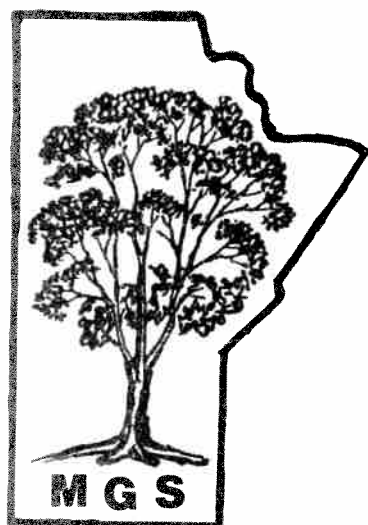


# GENERATIONS

## Vol. 12 No. 2

JUNE  
1987



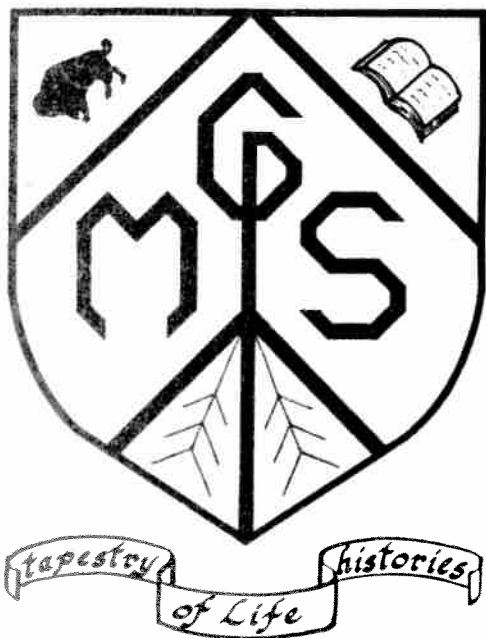
# 5000



# 1070



# 948

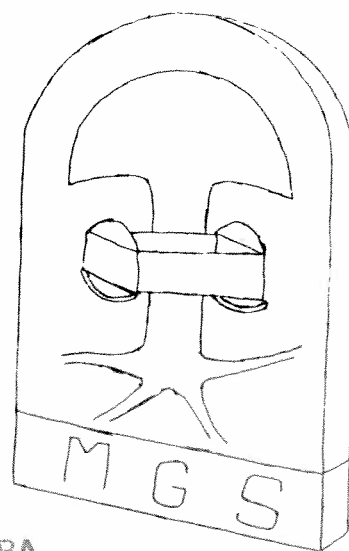


# 1065



# 5001

MANITOBA  
GENEALOGICAL  
SOCIETY



# 851

Please enclose a stamped self-addressed envelope if a reply is expected.

**Office & Library:** Room 420 Grain Exchange Building  
167 Lombard Ave., Winnipeg, Mb. R3B 0T6  
**Phone:** (204) 944-1153  
**Hours:** Mon. - Fri. 9:00-11:30 a.m., 12:00-4:30 p.m.  
First Saturday of the month - 10:00 a.m. - 1:00 p.m.  
**Office Coordinator:** Mavis Menzies

The Manitoba Genealogical Society is a non-profit organization formed in 1976 and incorporated in 1982. The Society promotes and encourages interests in genealogy and family history in Manitoba.

**Membership fees** (effective April 1, 1987): \$20.00 for Individuals; \$7.00 for Associate at the same address; \$20.00 for Institutions; and \$200.00 for Life. Full members receive 4 issues of 'Generations' and general mailings and are entitled to 2 free Queries per year. Branch fees: Brandon \$3.00; Dauphin \$5.00; Winnipeg \$5.00.

#### **OFFICERS AND COUNCIL 1987** [\* Executive Member]

**President:** Kathy Stokes\*, 673 Kilkenny Dr., Winnipeg, Mb. R3T 3E2 (269-2733)  
**First Vice-President:** Bill Olmstead\*, 18 Wedgwood Dr., Winnipeg, Mb. R3T 2J8 (269-6939)  
**Second Vice-President:** Candice Kelner\*, 260 Lanark St., Winnipeg, Mb. R3N 1L2 (489-6181)  
**Recording Secretary:** Carolyn Lumsden\*, 219 Carriage Rd., Winnipeg, Mb. R2Y 0L7 (888-5727)  
**Treasurer:** Les Wardrop\*, Box 10, E. Selkirk, Mb. R0E 0M0 (482-7622)

#### **COUNCILLORS:**

**Retiring 1987:** Reta McMannis\*, 17B Queens Cres., Brandon, Mb. R7B 1E7 (725-3009)  
Jean Tucker\*, R.R. #3, Dauphin, Mb. R7N 2T6 (638-7342)  
**Retiring 1988:** Gordon Breckman, 40 Celtic Bay, Winnipeg, Mb. R3T 2W9 (269-6202)  
Barbara Page, Clandeboye, Mb. R0C 0P0 (738-2296)  
**Retiring 1989:** Geoffrey Barker\*, 667 Ashburn St., Winnipeg, Mb. R3G 3C6 (783-5697)  
Thelma Findlay, 10 Swan Lake Bay, Winnipeg, Mb. R3T 4W1 (269-5172)

#### **COMMITTEES:**

**Archives:** Anne Morton, 1A - 300 Roslyn Rd., Winnipeg, Mb. R3L 0H4 (284-2235)  
**Education:** Ruth Breckman, 40 Celtic Bay, Winnipeg, Mb. R3T 2W9 (269-6202)  
**Library:** Louisa Shermerhorn, 270 Sansome Ave., Winnipeg, Mb. R3K 0P6 (832-5041)  
**Membership:** Adele Smith, 708 - 1712 Portage Ave., Winnipeg, Mb. R3J 0E3 (837-2493)  
**Nominations:** Ernest McCallum, Box 41, Carberry, Mb. R0K 0H0 (834-3049)  
**Office Manager:** Florence Cox, 76 Marshall Cres., Winnipeg, Mb. R3T 0R4 (452-8980)  
**Publications:** Thelma Findlay, 10 Swan Lake Bay, Winnipeg, Mb. R3T 4W1 (269-5172)  
**'Generations' Editor:** Thelma Findlay  
**Queries Editor:** Helene de Wit\*, 757 Chalmers Ave. E., Winnipeg, Mb. R2L 0G8 (668-4091)  
**Publicity:** Debra Yerex, 54 Aldgate Rd., Winnipeg, Mb. R2N 2X6 (253-5386)

#### **Representatives of Societies:**

**Canadian Federation of Genealogy  
& Family History Society:** Ruth Breckman, 40 Celtic Bay, Winnipeg, Mb. R3T 2W9 (269-6202)  
**F.F.H.S. - Britain:** Elizabeth Briggs, 51 Wadham Bay, Winnipeg, Mb. R3T 3K2 (269-7869)  
**F.F.H.S. - U.S.A.:** Candice Kelner, 269 Lanark St., Winnipeg, Mb. R3N 1L2 (489-6181)  
**M.H.F.:** Ernest McCallum, Box 41, Carberry, Mb. R0K 0H0 (834-3049)  
**Seminar '87:** Colin & Liz Briggs, 51 Wadham Bay, Winnipeg, Mb. R3T 3K2 (269-7869)  
Candice Kelner, 260 Lanark St., Winnipeg, Mb. R3N 1L2 (489-6181)  
**Special Projects:** Kathy Stokes, 673 Kilkenny Dr., Winnipeg, Mb. R3T 3E2 (269-2733)  
**Ways & Means:** (vacant)

**BRANCHES:** Brandon - Ken Hyndman, RR 1, Rapid City, Mb. (826-2777)  
Dauphin - Jean Rosenkranz, PO Box 417, Ste. Rose, Mb. R0L 1S0 (447-2215)  
Winnipeg - Margaret Sheridan, 320 Linwood St., Winnipeg, Mb. R3J 2C9 (888-8870)

**Past President:** Ernest McCallum, Box 41, Carberry, Mb. R0K 0H0

SECOND CLASS POSTAGE PRIVILEGES APPLIED FOR.

---

## GENERATIONS

---

The Journal of The Manitoba Genealogical Society, Inc.

EDITOR: THELMA FINDLAY

VOLUME 12 NO. 2

JUNE 1987

### TABLE OF CONTENTS

|   | <u>Page</u> |
|---|-------------|
| President's Message [Kathleen Stokes] .....                         | 1           |
| Manitoba Vital Statistics   |             |
| Classified Advertising .....  | 2           |
| M.G.S. Logo Design  |             |
| Important Changes -- M.G.S. Research Policy [Mavis Menzies] .....   | 4           |
| 1987 Surname Directory and Membership List                          |             |
| M.G.S. Cemetery Transcription List                                  |             |
| Resource: Brandon Sun   |             |
| Branch Reports .....  | 5           |
| M.G.S. Funds .....  | 6           |
| New Member's Interests  |             |
| Glamorgan Family History Society                                    |             |
| Auction Sale [Gloria Parson] .....                                  | 8           |
| New Leaves .....  | 11          |
| Condolences   |             |
| Reunions  |             |
| Reference Notes to Help Along the Way: .....                        | 12          |
| Commemorative Name Certificate                                      |             |
| Land Titles Offices   |             |
| Ste. Rose, Ste. Amelia & Laurier Dists.                             |             |
| Memorial Book, Commonwealth Air Training Museum                     |             |
| Clan MacArthur Society in Canada                                    |             |
| Kincardine Township Pioneers  |             |
| No Time to Wave Goodbye   |             |
| Reynolds  |             |
| Seminar '87 - Family Tree Climbing Can Be Fun .....                 | 13          |
| Yorkshire Families Directory  |             |
| Acid Free Mylar Kits  |             |
| 4-H Clubs in Manitoba   |             |
| Member's Biographical Chart - John Charles Stevenson                |             |
| Periodical Reviews [Lori Frank] .....                               | 14          |
| The Leaving of Lancashire [John H. Sagar] .....                     | 15          |
| [Movement of Sagar/Sager Families Away from the County]             |             |
| The Origin and Meaning of Ukrainian Surnames [Jeff Picknicki] ..... | 18          |
| St. Anthony's Church - Elma, Manitoba .....                         | 27          |
| Polish Family Tree Surnames   |             |
| M.G.S. Resource Centre .....  | 28          |
| Book Reviews .....  | 31          |
| Generation Gaps [Helene de Wit] .....                               | 32          |

---

GENERATIONS is published quarterly by the Manitoba Genealogical Society, Inc. Printed by Industrial Art and Printing, Winnipeg. Back issues are available at \$3.00 each for members, \$4.00 each for non-members.

The Chairman of Publications invites articles and new items from all members of the Society and from anyone else having an interest in genealogy. Manuscripts should be typewritten, double-spaced, with adequate margins. Reproduction of contents is permitted if not for profit. Please give us proper credit.

## **PRESIDENT'S MESSAGE**

[Kathy Stokes]

The Planning Session held at the end of January was well attended and created a great deal of enthusiasm amongst councillors and committee chairmen. Ideas poured forth about how best to expand membership, promote sales of our publications, select library books, expand information in Generations, and improve office services. An analysis of all this showed the need for two things — volunteers and money. Without these two ingredients, all our plans will suffer.

Currently, we lack three key committee chairmen, Liz Briggs has resigned after many years as FEDERATION OF FAMILY HISTORY SOCIETIES CHAIRMAN. If we do not find someone, we will be unable to continue ordering and selling Federation books, and our revenue will decrease. As well, due to commitments with the new Canadian Federation of Family History Societies, Ruth Breckman finds it necessary to resign her position as CHAIRMAN OF THE EDUCATION COMMITTEE this fall. Work on this committee involves taking the M.G.S. story to seniors groups, schools, service clubs, etc.

Our operating grant from the Manitoba Department of Culture, Heritage and Recreation has been frozen at the level of two years ago. It comes nowhere near covering our operating expenses and we must look to other sources. To do this properly, WE REQUIRE A WAYS AND MEANS CHAIRMAN. Many good ideas for fund raising came from the planning session, but we need someone to initiate and coordinate our plans.

CAN YOU GIVE SOME TIME TO M.G.S.? We already have many hard working volunteers, but we need enthusiastic people to fill these positions. Feel free to contact the M.G.S. Office for further information regarding these openings.

Have a happy time this summer and may everyone find at least one ancestor!

## **MANITOBA VITAL STATISTICS**

[Kathy Stokes]

At the 1987 A.G.M., M.G.S. members endorsed a resolution that the provincial Vital Statistics Branch provide the public with a microfilm index of births, marriages and deaths to 1900. As a direct result of this resolution, Kathy Stokes and Gerald Brown represented M.G.S. at a meeting with the Director of Vital Statistics, Marjorie Kreton, two senior members of her staff and a representative of the Provincial Archives. Apparently there are plans to present a Bill during the 1988 session of the Legislature which would allow for public access to vital documents over 100 years old. Comprehensive vital records began in 1882 in this province, so if the legislation passes, it would mean that initially seven years' records would be available, but first they would have to be microfilmed, indexed and placed in the Provincial Archives. This means some delay in access, because funds must be found to produce the microfilms. It seems unlikely that the government will implement our resolution any further. Provincial governments are working toward standardizing the release of vital statistics information and are using the 100 year guideline.

One practice which has concerned our members is the inking out of cause of death on a certificate. This conforms to regulations of the Vital Statistics Act, however Mrs. Kreton adds: If an individual requires a cause of death, he or she should indicate that the application is for "genealogical record of death indicating the cause of death". The applicant should also provide the reason for obtaining this information (such as medical history, etc.) so the request can be properly considered.

We hope to meet again with Vital Statistics staff in the near future.

## CLASSIFIED ADVERTISING

DON'T THROW GRANDMOTHER OUT -- contact PHOTO RETOUCHING SERVICES for complete estimate on Restoration and Handcoloring - Connie Bart, 604 Cathedral Ave., Winnipeg, Mb. R2W 0Y5 [Ph: (204) 589-0041]

TRACE YOUR IRISH ANCESTORS -- Joan Phillipson B.A. (Hons.)/Jennifer Irwin B.A. (Hons.), Historical Research Associates, 7 Lancasterian Street, Carrickfergus BT38 7AB, N. Ireland [Fee \$20.00 per hour]

GENEALOGICAL RESEARCH UNDERTAKEN IN AND AROUND OXFORDSHIRE, ENGLAND, reasonable rates -- Mrs. Newbold (AGRA), 10 Hugh Allen Crescent, Marston, Oxford OX3 0HN England

Experienced Genealogical Researcher -- ONTARIO AND EASTERN TOWNSHIPS, will search Ottawa and Toronto Archives, necessary Registry offices, related sources -- Mildred R. Livingston, FACG, St. Lawrence Court, R.R. 1, Prescott, On. K0E 1T0

### ADVERTISING RATES

|                                 | <u>1 Issue</u> | <u>4 Issues</u> |
|---------------------------------|----------------|-----------------|
| Full Page, 7"x9½"               | \$100.00       | \$300.00        |
| Half Page, 7"x4½" or 3¼"x4½"    | 60.00          | 180.00          |
| Quarter Page, 3¼"x4½" or 7"x2¼" | 30.00          | 90.00           |

Above ads must be camera ready and the proper size. Photos extra. Reduction or enlargement extra.

Classified Ads: Maximum of 3 lines x 7" - \$10.00 per issue, \$32.00 per year. Must be typewritten or printed clearly. Extra lines, \$3.00 each.

Changes will be allowed in advertising copy at the yearly rate.

Copy Deadlines: March 15, June 15, September 15, November 30. Send copy or enquiries to Thelma Findlay, M.G.S., Publications.

## M.G.S. LOGO DESIGN

On the cover of this edition of Generations appear the entries received for the M.G.S. Logo Design competition. The following is a brief outline of those designs (identified by numbers). YOU, the membership are asked to take a moment to consider which of the designs you would like the Society to incorporate as its logo. When completing the following form, consider offering changes to the designs (eg. shape of circle to square, color change, etc.). YOUR input is essential in this process. It is difficult to determine which color represents which portion of the design, therefore you are welcome to visit the M.G.S. Office to view these submissions. They will also be on display at the Seminar in September. Please complete the following form and return to the M.G.S. Office before September 20, 1987.

-----  
#851: From Cradle to Grave - Cradle is superimposed on the Tree, the symbol of life. Tree is superimposed on the tombstone, the symbol of the family tree. Tombstone is the symbol of death. Colors: White (tombstone) representing the new born; brown (tree trunk) representing the earth we live on; green (tree foliage) representing growth in life and organization; gold (outline of cradle, edge of tombstone & lettering) representing the sun which sustains life.

#948: Tree of Leaves - colors flow from one to another in the circle - one section is light green representing youth; one section is dark green representing adult; one section is gold representing middle age; one section is silver representing old age; all on a white background. Lettering in either black or gold.

#1065: Tapestry of Life Histories - The shield shape - a classic element of heraldry. Chevron divisions - the society initials being largest for clear identity; the roots growing down from the Genealogy to the base; the Manitoba buffalo was retained to provide some continuity with other existing materials; the book is a symbol of literary source for our Society. The Motto is optional as space allows. Colors: gold (background where lettering appears) - precious, excellent; red (lettering, 'v' markings, border of shield) - bloodline; green (background where buffalo, book and roots appear) - growth, life, renewal. These are also the colors in the present Manitoba tartan.

#1070: Motif - the 'tree' is a familiar symbol in genealogy - a small branch splitting into two parts and then two parts again, just as our ancestral pedigree chart unfolds, with a stylized 'root'. Shape - heraldic symbolization. Lettering - traditional 'Old English' text. Colors - green (tree foliage and background of lettering under roots) represents infinite ongoing study of genealogy; black (lettering and tree trunk/branches/roots) represents versatility on any medium and its dramatic impact on a white background; white (background of the tree).

#5000: Shape - Manitoba provincial outline; tree and roots are a standard symbol of genealogy. Colors - dark chocolate brown (tree/roots/lettering) representing the earth of our ancestors and roots; light blue (background) representing water and sky in Manitoba.

#5001: This design was adopted as M.G.S.'s 10th Anniversary Logo and is being included in this competition. Trees are in green, as well as MGS lettering while the outline of trees and other lettering is in gold.

-----  
Please indicate which design you consider to be most appropriate to represent the Manitoba Genealogical Society.

| Design Number |            |             |             |             |             |
|---------------|------------|-------------|-------------|-------------|-------------|
| <u>851</u>    | <u>948</u> | <u>1065</u> | <u>1070</u> | <u>5000</u> | <u>5001</u> |
| _____         | _____      | _____       | _____       | _____       | _____       |

Why have you chosen this design?

In this process, does the design - as presented - appropriately represent M.G.S. or do you have suggestions for a variation to the design (eg. color change, etc.).

Feel free to use additional paper if room is insufficient. Comments on the designs you did not choose are also welcome. Thank you for participating in the determination of the new M.G.S. Logo. Submit to Gordon Breckman, M.G.S. Office.

## **IMPORTANT CHANGES - M.G.S. RESEARCH POLICY**

[Mavis Menzies]

Due to heavy volume, there will be a change of Research Policy effective August 1, 1987 -- \$3.00 for members and \$4.00 for non-members -- per name. Watch for updated Research Policy in next Generations. If you have already sent your request for surnames to be researched, please bear with us as we have been 'swamped' with research. Your research will be posted as soon as possible.

## **LIMITED QUANTITY**

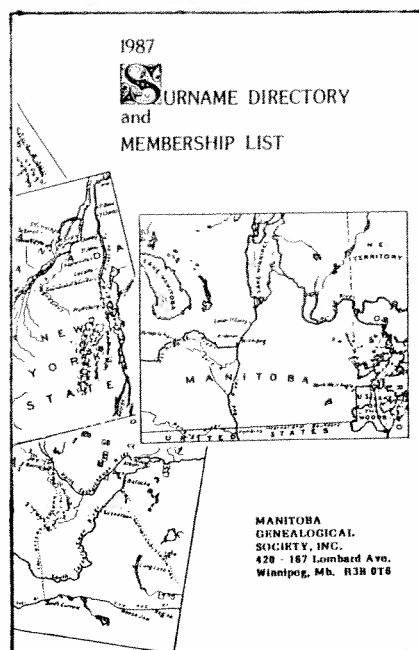
### **1987 SURNAME DIRECTORY and MEMBERSHIP LIST**

A Limited Quantity of this publication is available at the Manitoba Genealogical Society at a cost of \$5.00 each. Includes 2,017 entries -- 1,440 surnames! Order your copy today while quantities last!

NOTE: The Researcher # 551 has the following address: Mrs. Lana Fox, RR #4 Box 18 Shaver Rd. Quesnel, B.C. V2J 3H8

### **NOW AVAILABLE — M.G.S. CEMETERY TRANSCRIPTION LIST**

— \$1.00 each:  
This is a listing of the cemeteries which have been transcribed, to date, in Manitoba and includes the costs for purchasing each transcription. Order Now!



RESOURCE: BRANDON SUN [October 22, 1986 .. Penny Ham column]

Cherry Creek (1886) - the name of the village has been changed and henceforth Cherry Creek will be known as Boissevain.

Eden (1879) - the first post office has been established in the John HONEYMAN home with his sister Agnes Honeyman as postmistress. (This was a very responsible position for a woman at this time in history.)

Winnipeg (1894) - the total arrival of settlers in Manitoba during 1893 stands at 12,634 via Fort William and 260 via Gretna.

Rapid City (Sept. 21, 1899) - a delegation of Welshmen including MP Lloyd GEORGE visited the Rapid City district in search of land for Welsh immigrants.

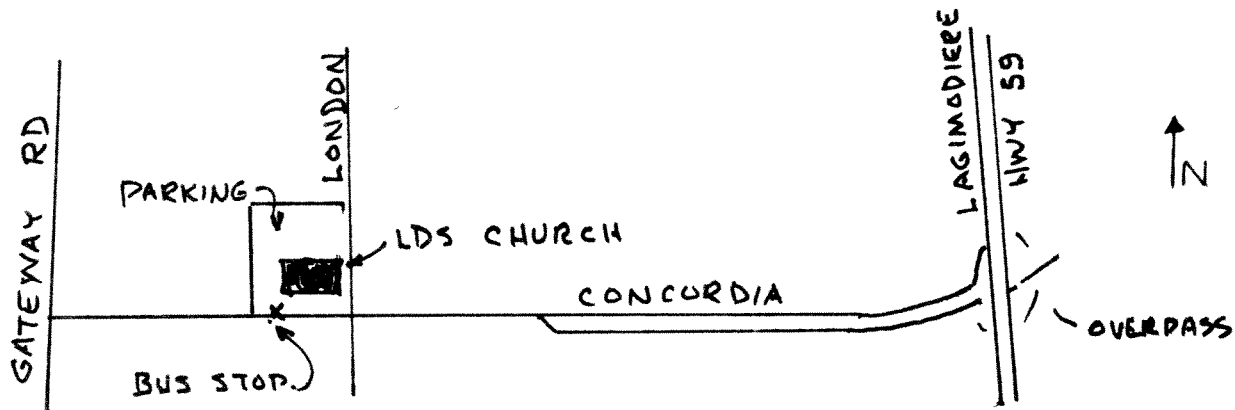
Brandon (Nov. 10, 1910) - fire destroys the Brandon asylum. No lives lost.

Brandon (1914) - in that year you could purchase a brand new Ford touring car for \$645.

## BRANCH REPORTS

### WINNIPEG BRANCH [Prepared By: John Ferguson]

The October meeting will start off another series of monthly meetings following the summer break. This meeting will be held in the Church of Latter Day Saints on Wednesday, October 21, 1987. Please note that this is one day ahead of the usual meeting day and that this meeting will not be held in our usual meeting place. The theme of this meeting is to acquaint those interested in genealogy with the facilities and available information at the LDS Genealogical Library. This meeting should be of particular interest to those who are beginning a study of their family history. The Church is located at 200 London Street - intersection of London and Concordia - and has adequate parking surrounding the building. Front and back doors of the Church will be open for the meeting. For those who wish to travel by transit bus, the Church location is serviced in the evening by two bus routes - #90 Concordia for those living in N. Kildonan and by #44 Grey which travels downtown to Edmonton and York. Since these routes may change by October, it might be appropriate to check schedules by calling Transit Info: 284-7190. Please note that the Church rules prohibit smoking on the premises.



### BRANDON BRANCH [Prepared By: Vivianne Lockerby]

The April 1, 1987 meeting discussions revolved around the Brandon Branch's 10th Anniversary which will be celebrated on January 11, 1988. A Special Edition of Branch History is being prepared by all presidents of the Branch over the past 10 years.

The Branch extends a Welcome to new members Beth Wall; Dorcas Bateman and Ivan Baker. A course will be offered "Tracing Your Family Tree" in October and November, 1987. The Brandon Branch's next General Meeting will be held on September 2, 1987. Have a Good Summer!

### DAUPHIN BRANCH

The April Workshop was held at the Dauphin Public Library which familiarized members with the information available through the Library's resources [eg. genealogical books]. Instruction was also given regarding the microfilm reader/printer and the microfiche [eg. I.G.I., etc.].



**M.G.S. FUNDS** - In November 1986, M.G.S. participated in a casino sponsored by the Manitoba Heritage Federation. From this casino, M.G.S. received \$17,587.07 to be used specifically for a computer, office furnishings and library acquisitions. To date, the Society has purchased a MIND computer and several programs; a laser printer; furniture and other equipment needed to make the computer operational. A new desk and chair for the volunteers to work at, and a typewriter for use of volunteers have also been purchased. A new table for use by members when they are researching is now in the open area. New books are in the library or are on order, as well as microfiche and microfilm. The money is being well spent and we are grateful to the Manitoba Heritage Federation for its support to M.G.S.

M.G.S. has received \$400.00 from the Manitoba Heritage Federation to help defray gasoline costs connected with the cemetery transcribing program. Members who are working on this project should keep track of mileage incurred and turn their records in with their transcriptions. Monies will be disbursed in November 1987, so all claims must be in the M.G.S. Office by October 31, 1987. It is unlikely your full expense will be covered.

The Manitoba Department of Culture, Heritage and Recreation has provided Operating Funds in the amount of \$15,000.00 - M.G.S. is also grateful for this support.

During your upcoming visits to the Resource Centre, you will likely meet Isabela CUNHA who is working as a Researcher for 9 weeks through Career Start '87 support; as well, Kathy YEREX, Computer Operator supported by Challenge '87 (8 weeks).

#### **NEW MEMBER'S INTERESTS**

Welcome to our new members who have listed the following interests and good luck in your genealogical hunt!

ADAMCZUK, Christina Helene b. Galacia on November 9, 1900 - came to Canada c1910; married on January 16, 1915, Winnipeg, Man. to William ANDERSON b. Aberdeen, Scot. May 7, 1889. As well, Alexander McDONALD b. St. Raphael, Ont. (?) April 9, 1849 [died Tyndall, Man. Sept. 4, 1924] married Mary McKEEBRY b. Belfast, Ire. March 1851 [died Tyndall, Man. Oct. 26, 1928]. Contact: Georgia TAILLIEU, 59 Elmvale Cres., Winnipeg, Mb. R3R 25E

BRADSHAW - 1940-1788 - Manitoba & Ontario; CRADDOCK - 1940-1835 - Manitoba & Ontario; BEAL - 1925-1854 - Neepawa, Man. & Lanark Co., Ont.; GRIMSBY - 1921-1825 - Neepawa, Man. & Lanark Co., Ont.; MILES, MYLES - 1800-1850 - Brant Co., Ont. Contact: Marjorie MONLEZUN, 11108-13A St., Dawson Creek, B.C. V1G 3X5

HOUSE - Somerset, Eng.; PUDDY - Mark, Somerset, Eng.; SAYER - c1800 - Kewstoke, Somerset, Eng.; HATHERALL - 1700+ - Wiltshire, Eng.; BYE/BUY - 1700+ - Wiltshire, Eng.; SANDHAM - Lancashire, Eng. Contact: D. Neufeld, 4½ 8 Ave. S., Kenora, On. P9N 2G8

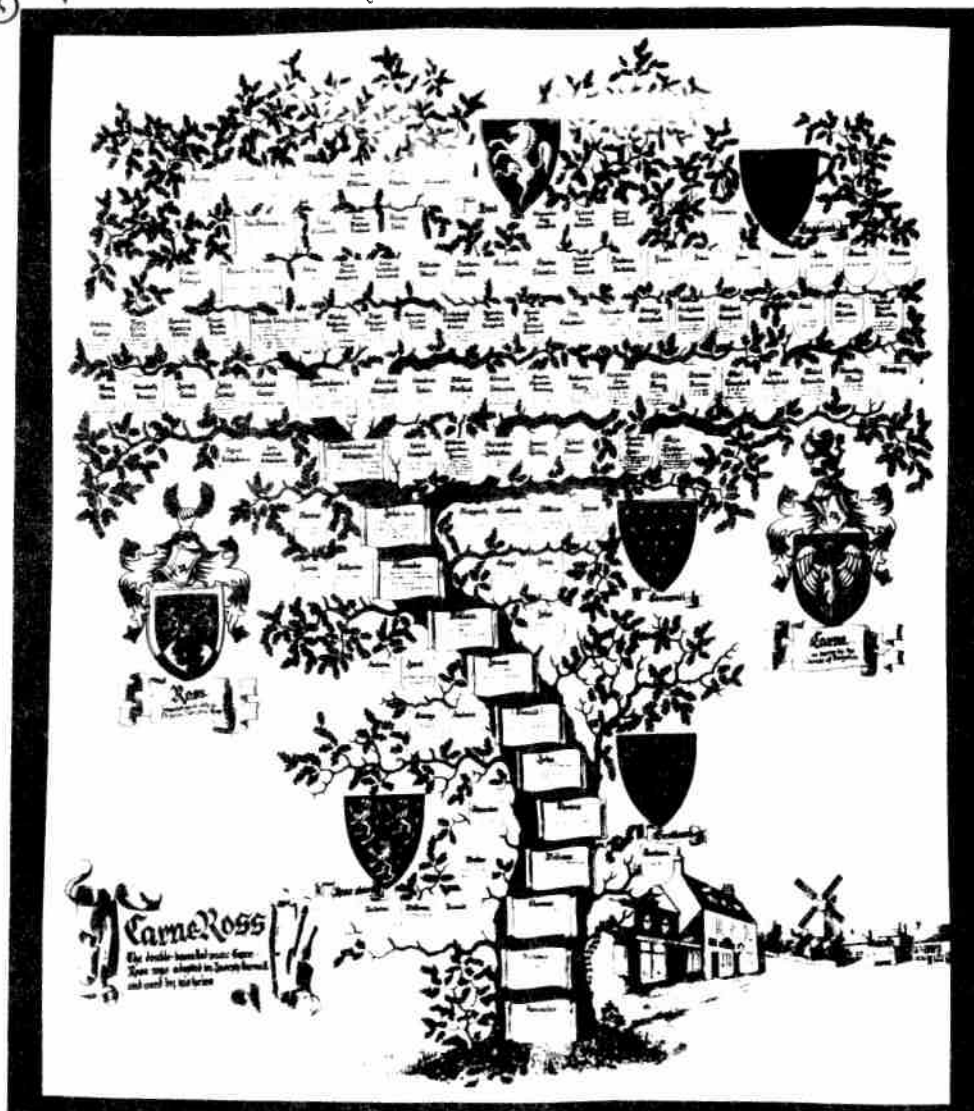
**A BOUQUET OF THANKS** to those who helped with the process of preparing Generations for mailing on April 6: Audrey Duke, Isabelle Dryden, Ruth Rogers and Florence Cox.

**GLAMORGAN FAMILY HISTORY SOCIETY** - new address: Glamorgan F.H.S., Mrs. M. Bullows, The Orchard, Penmark, S. Glamorgan CF6 9BN England

**A SPECIAL BOUQUET OF THANKS** to Iris Rosser for compiling all the Journals of the M.G.S. Library into binders. As well, thanks to Lillian Ramsay, Don McLaren and Edith Bjornson who also helped with this project.

# Let us place upon record your Ancestry

WE OFFER YOU PEDIGREE ARTWORK OF OUTSTANDING VALUE FOR GENERATIONS TO COME - A FAMILY TREE - HAND INSCRIBED AND HANDPAINTED ON VELLUM.



MANY PEOPLE LIKE TO EXPRESS PRIDE IN THEIR FAMILY HISTORY BY HAVING A FAMILY TREE INSCRIBED AND PAINTED ON VELLUM. THIS FAMILY HISTORY PICTORIALLY REPRESENTED FOR YOU CAN INCLUDE A PAINTING OF THE PLACE OF ORIGIN OR PRESENT ABODE, A COAT OF ARMS OF YOUR FAMILY, CIVIC ARMS OF THE RELEVANT TOWNS, COUNTIES, STATES OR COUNTRIES OF ORIGIN. THE SCOPE IS ENDLESS AND EXCITING.

PLEASE WRITE AND ASK FOR LEAFLET, PRICELIST AND ORDER FORM.

## GERHARD HEINZELMANN

[Some colour prints of family trees  
produced by Armorial Arts & Design  
in Vertical File at the M.G.S.  
Resource Centre]

36 PARROCK AVE,  
GRAVESEND, KENT  
DA12 1QQ U.K.

## AUCTION SALE

- by Gloria Parson

M.G.S. Editor's Note: Is there someone in your family who wrote poetry? What can a poem tell you about that person or perhaps about people/things they write about? The following is a poem written by Gloria Parsons who remembers her past while at an Auction Sale of her grandparents farm.

No one else saw what I saw that day  
At the auction sale, up Wadena way;  
The auction sale at the Kretlow farm  
Where for me every step holds memories  
and charm.

No one saw down machinery row  
What I saw, as I walked with my head  
bowed low.

The steel-wheeled wagon, the breaking  
plow,

No one even wanted to buy them now.  
They looked worn out and out of place  
In an age where high speeded tractors  
keep pace.

But what I saw was a day long gone  
When Grandpa drove these with the horses  
hitched on.

The old dump rake that the others saw  
In memory for me carried my Grandpa,  
With a team of horses in a slough of hay,  
Cut by the scythe at the break of day.  
For Grandpa rose early to start his day  
Read his Bible and knelt to pray,  
Then put in days that were hard and long.  
But he never complained for he was strong  
Strong in body and strong in mind.  
Cheerful and happy, tho one eye blind.  
That, too, he lost while hard at work  
But never once did he labors shirk.  
So what I saw down machinery row  
Were the childhood memories that I  
now know

Are far more precious than all the gold  
The machinery brought when it was sold.

And at the garage as the bids came in  
I stood there amongst the men  
Watching as the tools were sold  
And bidding on things that were far too  
old

To be used, but to me it mattered not.  
Fool as I seemed, the things I bought  
Were treasured memories; the croquet set  
The ancient skis, still useful yet,  
The little tool cupboard Grandpa made,  
The old bucksaw with still sharp blade,  
The horseshoe pegs that no one knew

What use they were, but many a shoe  
Those old iron pegs wrapped a ringer round  
When Uncle Albert tossed at a picnic ground.

The household articles were treasured things  
Of days at Grandma's, and memory brings  
Back to me the precious days  
When I stayed there and learned her ways-  
Ways of a special love for all.  
I've never heard one who did not call  
My Grandma, the dearest of people they knew.  
Neighbors and friends and threshing crew,  
All knew her as one who made  
A banquet table; their troubles fade.

As the auctioneer sold each household part,  
Memories of childhood ripped my heart.  
For of all the things on sale that day  
These meant the most to me; some way  
Each one held precious memories sweet,  
My times at Wadena were always a treat.

The beds sold first, lined up in a row,  
Grandma's and Grandpa's was first to go.  
I'd crawl in with them in the early morn  
And the feather tick was so soft and warm.  
Grandma turned it and fluffed it every day  
And I'd help her; it was really child's play.  
We'd make each bed and turn the tick,  
To keep it soft that was the trick.  
And when I'd crawl into bed at night  
I was floating in clouds till morning light  
When I'd wake up with Grandpa's quilt  
Pulled up to my chin. These he built  
By hand, of patchwork and cattail fluff  
Stored in a granary and used to stuff  
His beautiful quilts. One on each bed  
Their colors a rainbow of beauty. Instead  
of watching the auctioneer sell  
The beds, I walked away to break the spell  
of memories, but next in line  
Was Grandma's furniture, old and fine.  
I wanted to buy each piece of course.  
To see it sell brought me remorse.  
The big old table, where seated round  
I saw the family, safe and sound  
Bowing their heads as grace was said,  
"Thanks for Thy blessings; our daily bread."

I've sat there too, and felt a part  
Of a family very dear to my heart.

The writing desk I wanted to buy  
No matter the price, let it go to the sky.  
For here sat Grandma, writing a letter  
To someone far off who'd feel much better  
After hearing the news from home  
I know. She'd write wherever I'd roam.  
Each little compartment held treasures  
for me,  
A card, a photo, or could it be  
An old love letter? "Ninety dollars bid."  
said the auctioneer.  
"Sold to the granddaughter. Now what's  
next here?"

The little table where each day they played  
Chinese checkers. Grandpa always stayed  
To play a game soon as dinner was done  
No matter how busy - they played at  
least one.  
Some days three or four games, depending  
who beat  
Grandpa didn't like losing, but he wouldn't  
cheat.  
Sometimes his temper he'd lose, but then  
Grandma refused to pay till he calmed  
again.

Next the Bible table, dark varnished oak.  
Grandpa kept his Bible there, and when  
he spoke  
Or read from The Book, we all sat quiet.  
Needless to say, I wanted to buy it.  
But there were folks with more money  
than I  
So I watched it sell to some other guy.

A beautiful dresser with hanging mirror  
Once held Grandma's clothes and  
even dearer  
Her jewelry, brooches with stones of  
beautiful hues.  
"Sold to the granddaughter!" Oh, happy  
news!

Grandma's old china cabinet, full of old  
dishes  
When I went to visit. She'd make all my  
wishes come true,  
When she'd tell me the story each one  
Held for her - a gift from her son  
Or from an old boyfriend from days  
long gone by.  
Sometimes as she told me she'd laugh

or I'd cry.

I wanted to buy it, but I wasn't rich,  
I hadn't the money and that was the hitch.  
The someone who got it will never know  
How broken my heart was when I let it go.

An old chair that stood by my grandparents  
bed  
Where Grandpa often sat while his Bible  
he read.  
Was sold at a bargain, but nobody knew  
Why I wanted it badly, they hadn't a clue!

Rugs braided of twine and dyed green and red,  
Yellow and blue, Grandpa made these. Instead  
of plush carpets, they lay by the door.  
And beside each bed, one covered the floor.  
To step out each morning onto one of those  
Was a treat, since the bare floor was cold  
on the toes!

I wanted a rug; some man bought them all,  
But sold me one later at a profit, I recall  
And last of the treasures to sell there that  
day

Was Grandma's old dishes, bone china and  
clay.

And to me the most precious memories of all  
Came under the hammer and auctioneer's  
call

When he sold those dishes - the plates, bowls  
and glassware

Her cups and saucers, and no one else could  
care

That Grandma collected these throughout  
her lifetime

And as a wee child, up the cupboard I'd climb  
And look through each shelf, finding each  
piece

I'd ask her about it; my questions not cease  
Till I knew her cupboard and all that it held  
Each dish had a story for me which she'd  
spelled.

Two china cups I remember the best  
They were so different from all of the rest.  
"Mustache mugs" she called them and I'd  
never seen

Anything like them. One was in green.  
Each one had flowers. I wanted one.  
Both sold to another under the auctioneer's  
gun.

A few of the dishes I managed to buy.  
To see them all go made me want to cry.

And one little ornament I can't forget  
Little blue boy, I lost with regret.

At the end of the day when the sale was  
done  
I packed up my memories, one by precious  
one.

And one last trek round the farmyard I  
made  
Remembering so many times I had stayed  
At my Grandma's - and in my mind's eye  
Is etched the picture, homestead and sky.

And one more last treasure I found in  
the barn  
The old milking stool, I heard many a yarn  
Spun, as I listened and watched while  
the cow  
Gave her milk to whoever was milking her  
now.

No one else saw what I saw that day  
At the auction sale, up Wadena way.  
No one will treasure as much as I  
The few of the memories I managed to buy.  
No one can see what I'll never forget.  
My childhood joys still linger there yet.

But the one thing the auctioneer could  
not sell that day  
Was my precious memories of a happy child  
at play.

Copyright - Gloria Parsons



Charles KRETLOW



Hazel KRETLOW  
[nee: Hefner]

[they came to Canada from U.S.A. April  
1912 and settled in Wideview Dist. of  
S.E. corner of Sask. - Mankota; moved  
to Wadena, Sask. in 1934]

Charles Frederick William **KRETLOW**

b. 18/02/1878 - Germany

d. 16/11/1965 - Wadena, Sask.

m. 27/03/1910 Topeka, Indiana, U.S.A.

Hazel Virginia **HEFNER**

b. 27/08/1893 - Topeka, Indiana, U.S.A.

d. 15/11/1972 - Wadena, Sask.



Irene Eva Lena **KRETLOW**

b. 10/04/1922

m. 28/11/1946 - Wadena, Sask.

James Albert **PERVES**

b. 18/04/1905

Gloria Irene **PERVES**

b. 17/03/1949

m. 12/12/1970

Herbert Edward **PARSONS**

b. 29/10/1947

James Albert **PERVES, Jr.**

b. 06/03/1948

Scott

Mark

BJ

## **NEW LEAVES**

Geoff and Lisa (nee: GLENDINNING) BARKER and their daughter Elin Kendra welcomed a new baby into their family on May 31, 1987 - Sylvia Thora. Sylvia's (and Elin's) grandparents are: Ron & Joan BARKER and Bob & Jo GLENDINNING; as well, gr-grandmother's: Verna McKEAG and Kathleen THORDARSON.

John & Isabel GRAYSTON are proud grandparents to Janicka Danielle GRAYSTON born on March 7, 1987 [of the Brandon & District Branch].

On March 11, 1987, Erin Laura Kristen WEAKLEY arrived into this world to proud parents Tim & Barbara WEAKLEY.

## **CONDOLENCES TO**

Florence COX on the passing of her brother Alan James DAVIDSON - May 6, 1987, Peterborough, Ontario. As well, to Muriel JOHNSON on the passing of her father Robert MORROW.

## **REUNIONS**

TEULON BOYS AND GIRLS HOME - 75th Anniversary Reunion July 31 - August 3, 1987. Contact: Louie Knott or Anna Pazdzierski, Teulon Residences Inc., Box 110, Teulon, Mb.

TRAFALGAR SCHOOL FOR GIRLS IN MONTREAL - Centennial October 21-25, 1987. Contact: Sandy (Keymer) Amos, Trafalgar School, 3495 Simpson St., Montreal, P.Q. H3G 2J7

ST. JOSEPH'S ACADEMY CLASS REUNION - 35th Anniversary CLASS OF 1952 September 46, 1987. Contact: Anita Gagne, 221 - 1057 Beaverhill, Winnipeg, Mb. R2J 3R2

John LIBBY FAMILY Assoc./LIBBY Homestead Corp. - 83rd Annual Family Reunion of LIBBYs, LIBBEYs, LIBBEEs, etc. - John Libby Memorial Hall of the Black Point Congregational Church, Route 207, Scarborough, Maine - Sept. 26, 1987. Contact: Prescott Libbey Brown, Secretary/Treasurer, 67 Old Kent Road N., Tolland, CT 06084 U.S.A.

OKANAGAN VALLEY OVERSEAS WAR BRIDES ASSOC. - 1987 National Reunion Sept. 11-13, 1987 - Capri Hotel, Kelowna, B.C. and Royal Canadian Legion #26, Kelowna. Contact: Doris Wass (Pres.) O.V.W.B.A. Site 15, Comp. 12, RR1, Winfield, B.C. V0H 2C0

First family reunion - DESCENDENTS OF DANIEL CAMPBELL AND SUSAN BOYD - August 1-3, 1987 Madoc, Ontario. Welcome to descendants of Thomas Boyd Campbell and Lucy Mary Adams and those of Susan Jane Campbell and David John Walker. Contact: Barry Campbell, 14 Bering Avenue, Winnipeg, Mb. R3K 0E9.

The RESIDENTS OF WILDWOOD PARK, WINNIPEG, MANITOBA - 40th Anniversary Reunion July 29-30, 1988. Present and former residents welcome. Contact: Allison Cranmer or Rik Diespecker, c/o 40 Wildwood Park, Winnipeg, Mb. R3T 0C7

How to Plan and Organize A Successful Family Reunion by June Lois Campbell is available at the M.G.S. Resource Centre which you may wish to refer to when planning your reunion. As well, Generations Vol. 10 No. 2 (1985) carries an article on Family Reunions.

## REFERENCE NOTES TO HELP ALONG THE WAY

**COMMEMORATIVE NAME CERTIFICATE** - In 1947, the Geographic Board of Canada implemented a program of naming geographic features after Canadians who were killed during the war. In 1955, Manitoba implemented the Commemorative Names Project (eg. Barker Lake is named after F.O. BARKER and is located west of prov. hwy. #6, approx. 200 mi. n. of Winnipeg). There are still 700 commemorative certificates to be claimed by the families of Manitoba veterans killed during W.W.II. Further info: Mr. Holm, Surveys & Mapping, 1007 Century St., Winnipeg, Mb. R3H 0W4. [Source: "Voxair" Mar. 25, 1987]

**LAND TITLES OFFICES** seems an unlikely place to begin a search into the past. If you are an historian, you will know that a house -- especially an older one -- has its own history. For as little as \$1.00, you, as a member of the public, can begin a search into the past at the Land Titles Office. Every time a house changes hands, the Land Titles Office registers the transfer and lists any mortgages, liens or other restrictions on the certificate of title. Info: Land Titles, 405 Broadway Ave., Winnipeg, Mb. R3C 3L6 [Source: Crossroads, Apr. 15, 1987]

**STE. ROSE, STE. AMELIA & LAURIER DIST.** - a history book is being prepared on these districts in connection with the forthcoming centennial celebrations. Family histories-photos-documents are welcome - submit by Sept. 1, 1987 to: Ste. Rose & Area Historical Society, Box 234, Ste. Rose, Mb. R0L 1S0 [Source: Winnipeg Free Press Apr. 20, 1987]

**MEMORIAL BOOK, COMMONWEALTH AIR TRAINING MUSEUM** - the most complete and accurate list of Canadian Airmen, who died in W.W.II - contains almost 18,000 names and other vital information about them. It is not anticipated that the book will be published, but inquiries about the individuals listed may be directed to: Commonwealth Air Training Museum, McGill Airfield, Brandon, Mb.

**CLAN MacARTHUR SOCIETY IN CANADA** - persons bearing the name MacARTHUR or any of its derivatives (eg. McARTHUR, MacCARTER, McARTOR, MacARTNEY, MacCARTNEY, HART, CARTER, O'HARTNEY, O'HART, MACIENDORS, ARTHUR, ARTHURSON, DEWAR) are welcome to become members. M.G.S. member V. (Mickey) MacARTHUR is bestowed as the first Manitoba member - many will know her voice when she calls to advise on upcoming Winnipeg Branch Meetings of M.G.S. Further info: Clan MacArthur Society, Iain MacArthur, R.R. #5, Orangeville, On. L9W 2Z2

**KINCARDINE TOWNSHIP PIONEERS** - research for publication of a history is in progress - families in Kincardine Twp., Co. of Bruce, Ont. should forward information to: Miss Isabelle Munro, 316 Mechanics Ave., Kincardine, On. N2Z 1X9

**NO TIME TO WAVE GOODBYE** - the government of England announced on Sept. 1, 1939 (the eve of W.W.II) that due to the imminent threat of war, trains were assigned to ship children to the safety of foster homes in the country. During the two weeks following this announcement, England shipped off 1.5 million of its children and another 550,000 mothers and their young. Ben WICKS is currently compiling information for an upcoming book entitled "No Time To Wave Goodby" relating to these individuals who left England - many who were relocated to Canada did return to England, while others were not as fortunate. Contact: Ben Wicks, 449A Jarvis St., Toronto, On. M4Y 2H2 [Source: Winnipeg Free Press Apr. 11, 1987]

Arthur Miles **REYNOLDS** emigrated to Winnipeg from Birmingham, Eng. c1907; possibly was a sheriff in Little Creek. Any info. on him/desc., contact: Keith & Sandra REYNOLDS, 163 Broadway North, Walsall, West Midlands, WS1 2QB Eng. [Source: Winnipeg Free Press Apr. 25, 1987]



## **REFERENCE NOTES - cont'd**

**SEMINAR '87 - FAMILY TREE CLIMBING CAN BE FUN** - sponsored by Alberta Family Histories Society will be held October 16 & 17, 1987, Parkdale United Church, 2919-8 Ave. NW, Calgary, Ab. The seminar will focus on resources of the Everton Publishers, Inc., as well as lectures on Ships & Passenger Lists; Research in British Isles; Probate Records; and more. Contact: Helen Backhouse, 1608-50 Ave. SW, Calgary, Ab. T2T 2V9

**YORKSHIRE FAMILIES DIRECTORY** - the North East Group of the Fed. of Family History Societies are compiling volumes of the aforementioned which will include historians in Britain and elsewhere. Were your ancestors originally from the "Old County" of Yorkshire (parts of which are now in Cleveland, North Humberside and Cumbria) - then send this info. in - Surface Mail £2.00; Air Mail £3.50 - for up to ten surnames entered, plus 5p for @ add'l surname - a copy of the directory will be sent to you. Write to: Mrs. P. Berner, 8 Rooks Meadow, Hagley, Stourbridge, West Midlands DY9 0PT Eng.

**ACID FREE MYLAR KITS** for encapsulating old documents, pictures, etc. is available through the Carberry Culture Society (Museum Section) at \$5.00/kit plus \$1.50 postage or \$1.75/ft. (32" wide). Double-sided tape for encapsulating is 40¢/ft., plus postage. Acid Free Tissue for storing purposes (20" x 30") available at \$1.00/4 sheets, plus postage. Contact: Mrs. Robert Anderson, Carberry, Mb. R0K 0H0 or Audrey Harburn, Box 281, Carberry, Mb. R0K 0H0

**4-H CLUBS IN MANITOBA** - Do you know someone who was involved with 4-H? The M.G.S. Resource Centre has a listing of items on file at the Manitoba Archives [eg. correspondence, manuals, newsletters, enrollment forms, photos, etc.]

## **MEMBER'S BIOGRAPHICAL CHART**

### **JOHN CHARLES STEVENSON [M.G.S. #1376]**

John STEVENSON  
b. June 1, 1898 Georgina Twp., York Co., Ont.  
Attended Cedar Brae School, Georgina Twp. ...  
Moved with parents/family in 1909 to Whitewood, Sask.  
Occup: Farmer, Whitewood, Sask.  
Retired in 1956, Winnipeg, Man.  
d: Feb. 10, 1962, Winnipeg, Man. - buried: Whitewood, Sask.  
m: Dec. 25, 1943, Winnipeg, Man.  
to: Eva Geneva LARRY [b: Sept. 21, 1909, Whitewood, Sask.]

|  |  |   |
|--|--|---|
| John Charles<br>STEVENSON<br>b. Sept. 25, 1944<br>Whitewood, Sask.<br>Attended Hopeville School, Whitewood, Sask. until 1956<br>In Winnipeg, attended General Wolfe School &<br>Red River Comm. Coll. while serving apprenticeship<br>in the Plumbing Trade.<br>m. Aug. 6, 1966, Winnipeg, Man.<br>to: Louise Mary GREENLEY [b: Aug. 16, 1947, Melita, Man.] | Leslie Larry<br>STEVENSON<br>b. Sept. 6, 1953      | Ruth Elizabeth<br>STEVENSON<br>b. Feb. 14, 1948<br>m/to Capt. George<br>Roger MANSON<br>Kevin Catherine |
| John Robert Gustavus<br>b. Feb. 28, 1976<br>Winnipeg, Man.   | Arlene Louise<br>b. Nov. 6, 1977<br>Winnipeg, Man. |   |



## PERIODICAL REVIEWS [Lori Frank]

B.C. Genealogist Vol. 15 #4 - items from the Vancouver News Sept./Oct. 1886; sources for genealogical research in Vancouver; Fred Nagle's diary 1865; CURRANT family record.

Newfoundland & Labrador Gen. Soc. Vol. 3 #1 - relationship between the Princess of Wales and Aubrey George SPENCER, first Anglican Bishop of Newfoundland; history of the MAUGER family; military medals and their use; JOHNS pedigree.

Nova Scotia Genealogist Vol. 4 #3 - the NEILY family; a list of Gretna Green registers and their owners; Brighton births and deaths 1885-1902 by Rev. HEUSTIS; list of parishioners supporting the clergy in Guysborough 1804; Antigonish Co. school children 1829; list of books available for purchase.

Nipissing Dist. OGS Newsletter Dec. 1986 - Captain John DENNISON history; Kirkville Public School souvenir 1912; population of Pontiac, Que. 1857-1885; LaFRANCE-DARAGON family.

Brant County Branch OGS Newsletter Vol. 6 #8 - settlers on Crown Land cont'd; passengers from England to Canada 1836. Vol. 6 #1 - list of passengers from England to Canada 1836 cont'd; Joseph STEEL story; Charles PERLEY pedigree.

Bruce & Grey Branch OGS Vol. 16 #4 - Agnes MACPHAIL history.

Western People Mar. 27, 1986 - this collection of small magazines contains many human interest stories from all of western Canada. I have selected some from these as pointers. Jean & Dan TENAILLE homesteads in Maple Creek, Sask. Apr. 3, 1986 - a found adoptee, Elsie SAILORS. Apr. 17, 1986 - Frank BARDWELL, barber; Verna TOMLINSON; Togo, Sask.; bio of Rev. William COCKRAN; Agnes & Mona HARRIGAN, trail guides. Apr. 24, 1986 - bio of Karl JOHNSON. May 22, 1986 - story of the women who came to B.C. in 1862. May 29, 1986 - Griffith CORBETT, Manitoba minister at Headingley. June 19, 1986 - bio of Eric NESTERENKO, hockey star. July 10, 1986 - history of Wrigglesworth, B.C. July 17, 1986 - 1920 Saskatchewan storm. Aug. 28, 1986 - pioneer Martina HERMANSON of Margo, Sask. Sept. 11, 1986 - William HAYHURST story. Sept. 18, 1986 - the first white woman in B.C. - Frances BARKLEY; founding of B.C.; history of the Totem Pole; John AINSWORTH, steamboat pioneer. Sept. 25, 1986 - SHULER family of Sibbald, Ab.

Leeds & Grenville OGS Vol. 13 #2 - magistrates of Johnstown - 1842 & 1845; pre1920 marriages for Merrickville; history of Greenbush cont'd. Jan. 1987 - marriages for Johnstown cont'd [C-E]; Jonathon DAY genealogy; Wesleyan Methodist Church register marriages in 1859; history of Greenbush.

Toronto Tree Vol. 18 #1 - Ireland research; assessment of the personal ancestral file of LDS; Scotland research.

Saskatchewan Genealogical Society Vol. 17 #4 - origin of Jewish surnames; how to find newspapers; St. Peters cemetery, Lajord RM transcriptions; Gerald Village and Holar cemeteries.

Ottawa Branch OGS News Vol. 20 #1 - the John STEWART family of Ulster; Wesleyan Methodist Church registers of Inkerman, Ont.

# THE LEAVING OF LANCASHIRE

(Movement of SAGAR/SAGER Families Away from the County)

by John H Sagar

Early 16th Century church records show that the Sagar and Sager names, frequently interchanged, were distributed almost exclusively in North East Lancashire and over the county boundary into West Yorkshire. Records of Whalley and Burnley Parish Churches show many families in those areas of Lancashire at that time.

In the 16th and 17th Centuries the Sagar/Sager names were frequently 'differently' recorded - Edward Sager of Huncote (sic) had four children christened at Church Kirk: 1700 - Richard Sagger, 1702 - Robert Sagger, 1704 - Paul Sagger, and 1709 - Elizabeth Sager.

Dialect variations occur with movement in the county - Edward Sagar of Manchester moved to Halsall, between Southport and Liverpool in the 17th century. Church registers clearly show the change from Sagar to Sager and in the 19th Century Seagar and Seager in those West Lancashire areas are believed to be connected. This is probably not so elsewhere in the country where the Seagar/Seager names are prominent.

An estimated 85% of all Sagar/Sagers lived in Lancashire before the 19th Century, but this figure was to reduce. The start of General Register Office (GRO) birth, marriage and death indexes shows clearly the movement of the name from that time. Since 1837 some 6000 Sagar/Sager births have been registered providing a sufficient number for general analysis. In the late 1830s and 1840s GRO indexes show around 75% of all Sagar/Sager entries to be made in Lancashire. By 1900 these figures have reduced to 62% - births, 67% - marriages and 70% - deaths. Although still a large proportion, the spread of occurrence within the county is now considerable. Throughout the 20th Century the figures reduce steadily for births and marriages to around only 30% today. Deaths decline at a slower rate with a slight increase in the 1940s and 1950s before declining to around 50% today. Thus the younger generations are clearly seen to be leaving the county rather more quickly than their ancestors.

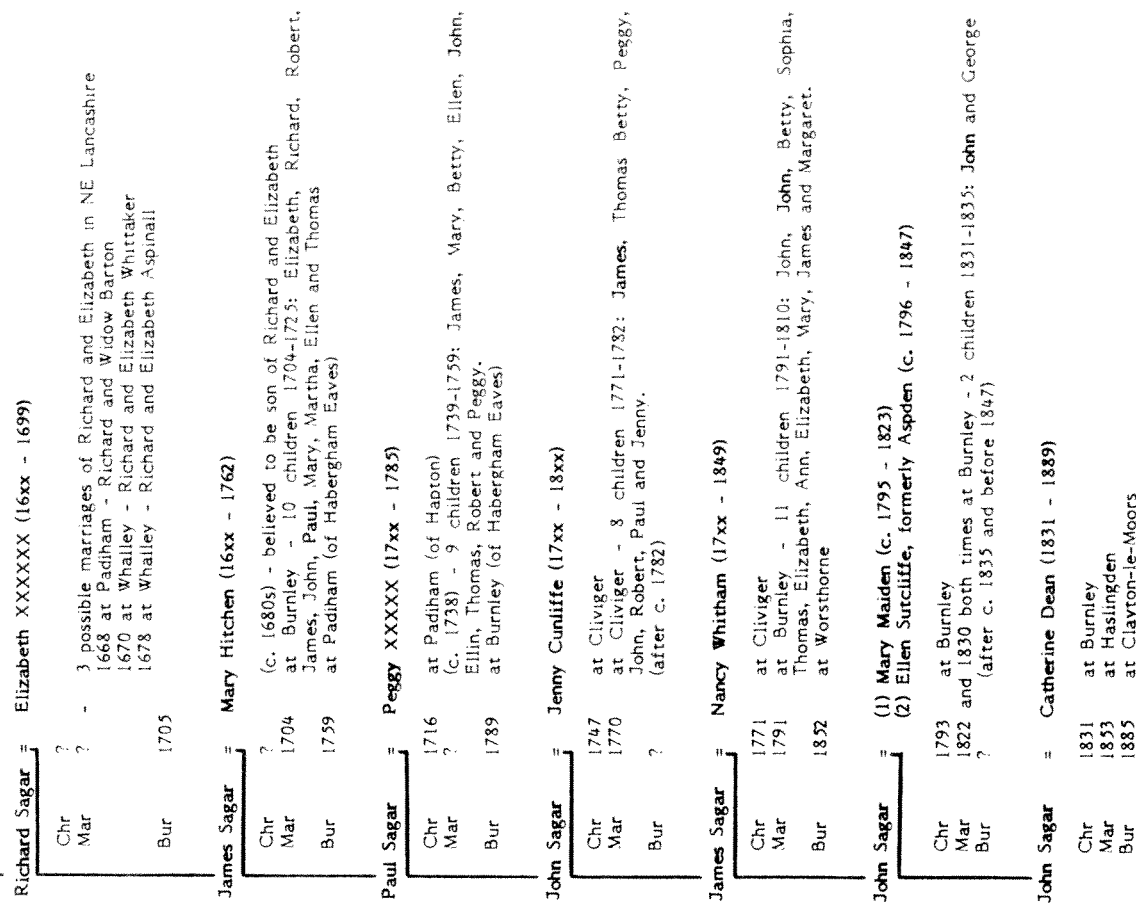
Recent GRO indexes show Sagar/Sager entries for virtually every county in England and a number in Wales. Many Sagar/Sagers have moved even further afield and left the UK to make a new life overseas.

Whilst the occurrence of all Sagar/Sagers in the county has reduced from 75% to 30% in Lancashire over 150 years, it is interesting to note that Yorkshire has maintained a figure hovering erratically around 20%.

Charts A - D show the movement over 300 years of my family which follows this movement trend away from North East Lancashire.

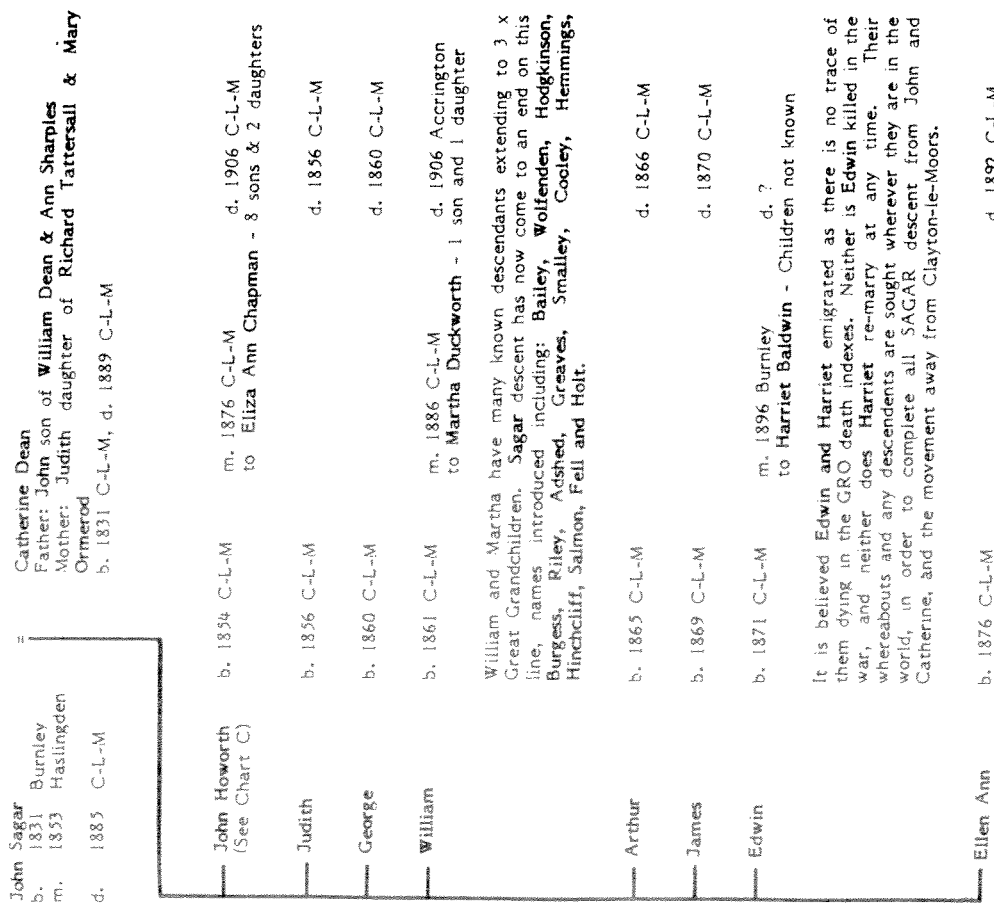
## CHART A: 17TH - 19TH CENTURIES - NORTH EAST LANCASHIRE

SEVEN GENERATIONS OF SAGAR DESCENT



SEE CHART B

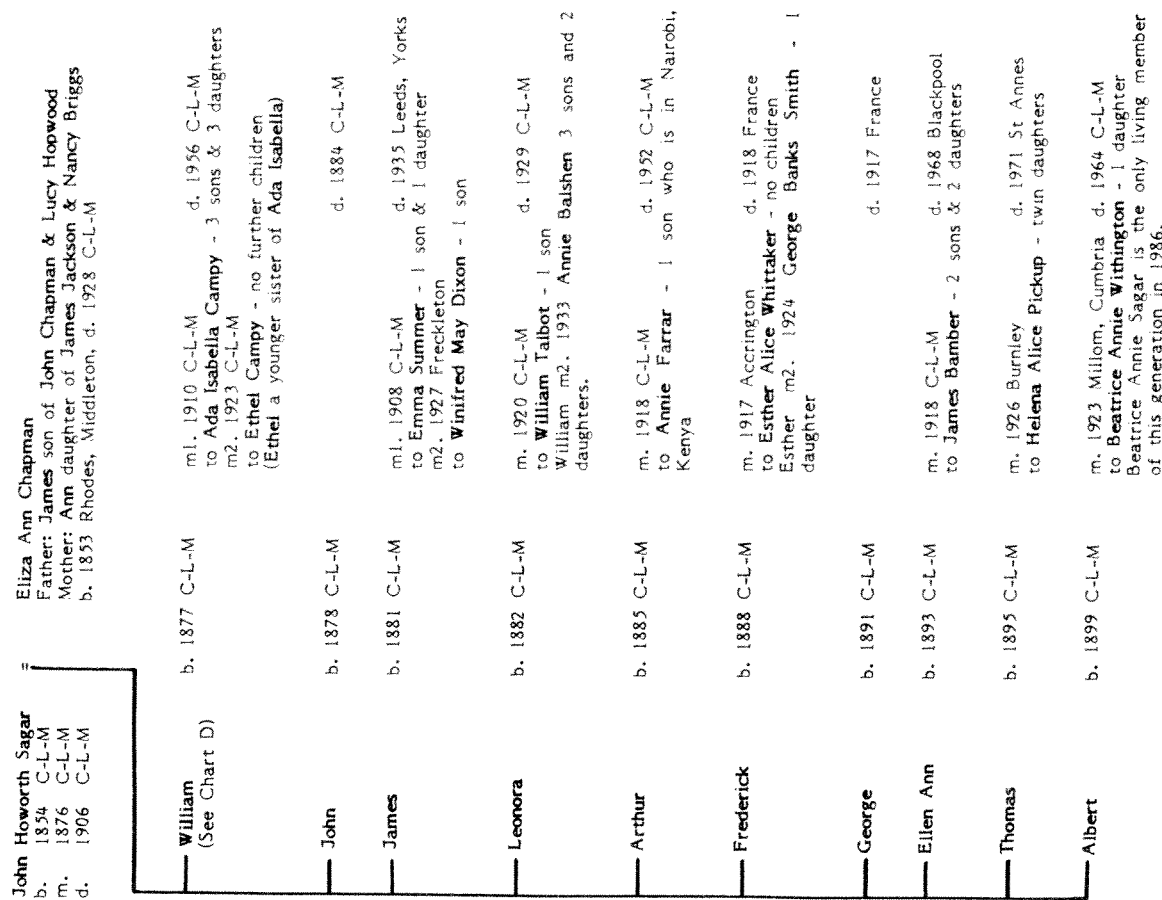
CHART B: 19TH CENTURY ARRIVAL IN CLAYTON-LE-MOORS (C-L-M)  
(BUT NOT THE FIRST SAGAR FAMILY THERE)



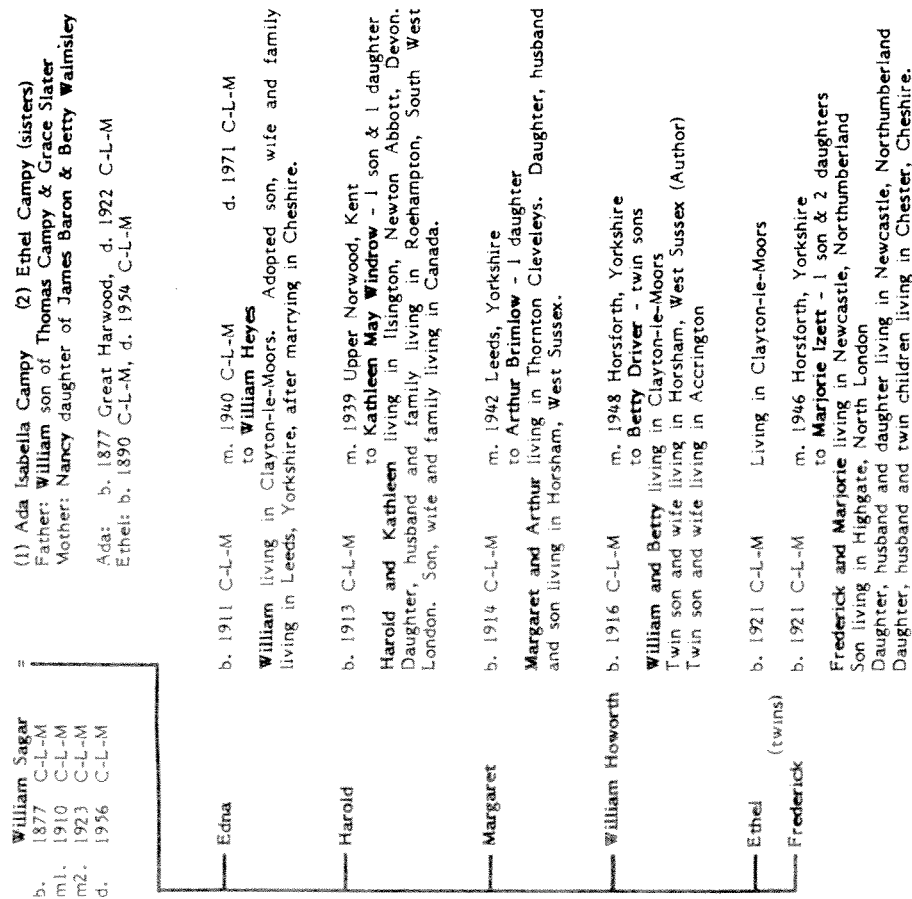
In common with many other families of a century ago the survival rate of children was not great. Here only three boys lived to marrying age, with ELLEN ANN dying at 16. The four children to die young did so for the following reasons:

JUDITH, at 6 weeks, of erythema  
ARTHUR, at 7 months, of convulsions  
GEORGE, at 10 days, of convulsions  
JAMES, at 16 months, of diarrhoea

CHART C: INTO THE 20TH CENTURY IN CLAYTON-LE-MOORS (C-L-M)  
(IMPROVED LIVING STANDARDS BRING LONGER LIFE)



# CHART D: 20TH CENTURY MOVEMENT AWAY FROM LANCASHIRE (THE FAMILY TODAY)



With the marriage of JOHN HOWORTH SAGAR to ELIZA ANN CHAPMAN in 1876, the SAGAR family became involved with the New Jerusalem Church which had opened a new church in Clayton-le-Moors in the 1860s having earlier met in a nearby house. JOHN became treasurer soon after. On his death in 1906 his son WILLIAM took over and on his death in 1936, his son WILLIAM HOWORTH took over, holding the position to this day. Father, son and grandson therefore have continuously for over a century held this position. Other members of the family have held at times most of the other positions - secretary, president, organist and teacher in the old day school.

Throughout the centuries this particular SAGAR family is found rarely beyond ten miles from Burnley in North East Lancashire until the 20th Century when rapid movement takes place amongst the younger generations.

In 1986 members of the family can be found as far afield as Canada and Kenya overseas, from Northumberland to Devon in the UK.

Whilst not the reason for all the movements, employment particularly in recent years, is predominantly a factor for migration from the Lancashire mill towns. Whilst centuries ago the mills provided much employment, today very few are still remaining. Along with the movement from the Lancashire area, is a trend to different occupations. Accountancy, architecture, aviation and computing become part of the family alongside the traditional teaching and clerical vocations of 50 years ago, and the labouring/agricultural occupations of centuries ago. The table shows the changes over recent generations with direct ancestors:

|                       |               |  |
|-----------------------|---------------|--|
| John Howorth Sagar    | (1952 - )     | Computer Programmer, International Airline |
| William Howorth Sagar | (1916 - )     | Clerk, Textile Machinery Works             |
| William Sagar         | (1877 - 1956) | Solicitors' Clerk                          |
| John Howorth Sagar    | (1854 - 1906) | Mackintosh maker, India Rubber Works       |
| John Sagar            | (1831 - 1885) | Fireman/Engine Tender                      |
| John Sagar            | (1793 - 18xx) | Delfman/Labourer                           |
| James Sagar           | (1771 - 1852) | Agricultural Labourer                      |
| John Sagar            | (1747 - 17xx) | Agricultural Labourer                      |
| Paul Sagar            | (1716 - 1789) | Agricultural Labourer                      |

A study into this family has now grown to include all Sagar/Sager families worldwide. Many tens of thousands of references are now collected and indexed along with pedigrees of many families put together from this information. This collection is increasing in size monthly, through correspondence with other family historians and through personal research.

Along with the names Sagar/Sager many other variations of spelling occur, particularly in early years. Amongst those found to date are: SAGHER, SAIGHER, SEIGHER, SAYGHER, SEYGER, SAGOE, SEIGAR, SIEGER, SEGER, SEGAR, SEAGAR, SAGGER, SAGGER, SAGGER, SAGAR, SAGOR, SAGUR, SAGUR, SEGUR, SAGARS, SAGGERS, SAYGER, SEGGER, SAGARI, SAGAHAR, SAGR, SAGARR, SEGGER, SEGGER, SAGERS, SAGRE, SAGRE and SIEGAR. No doubt other variations, particularly where dialect is not clearly followed by outsiders, exist and may be linked.

Whilst Lancashire can boast the majority of Sagar/Sager families it is interesting to note that the earliest reference at present on file is that contained in the Wakefield Court Rolls. At the Court held at Birton on Thursday after the Feast of St Luke the Evenegelist, 3 Edward II, 18 October 1315, the wife of William the Sagher was fined 3d for brewing. In the following January at the Court held at Wakefield, William Seger is fined 6d for gallons and pottles unstamped, yet at Easter William the Seger's wife is pardoned for brewing because she is poor.

The origins of the name Sagar/Sager are uncertain. Dependent upon which reference book is consulted, it is possible to suggest the name originates in both Lancashire and Yorkshire. It is possible that it is connected with SAWYER - the woodcutters. Sagar of recent introduction into the country has its origins in India where there is a Sagar Island and Sagar has a meaning connected with water/seas/ocean.

John H Sagar can be contacted at 3 Morrell Avenue, Horsham, West Sussex, England, RH12 4DD. Interchange of all Sagar/Sager information is welcomed, the name registered with the Guild of One Name Studies.

## **THE ORIGIN AND MEANING OF UKRAINIAN SURNAMES**

(By: Jeff Picknicki, M.G.S. #1378)

Ukrainian surnames can often be a clue to family origins. In some cases, they indicate the name, the profession or occupation, the ethnic origin, or certain physical or psychological characteristics of an early ancestor, and by examining their origin and meaning, it is sometimes possible to discover further information about a family's early history.

The study of surnames and their origin and meaning is one branch of a field of linguistic studies called onomastics (from the Greek ONOMA meaning "name"). Considerable work and research in the field of Ukrainian onomastics has been done for several decades in Ukraine and Europe by many scholars, professors and linguists. In Canada, however, the study of Ukrainian onomastics is relatively recent. Beginning after W.W.II, an interest in Ukrainian onomastic studies was initiated and the subject began to be researched by some private scholars and also by the Ukrainina Free Academy of Sciences (Ukrayinska Vil'na Akademia Nauk) in its series "Onomastica" edited by Dr. Jaroslav Rudnyckyj, a specialist in the field of Ukrainian onomastics. Dr. Rudnyckyj was the founder and head professor of the Department of Slavic Studies at the University of Manitoba and is the author of numerous publications on onomastically-related themes. His most recent work, an etymological dictionary of the Ukrainian-language, discusses Ukrainian surnames at length. Among other Ukrainian-Canadians who have done research in Ukrainian onomastics are Dr. Iraida Tarnawecy, Dr. Robert Klymasz, and Dr. Jaroslav Slvutych.

Historically speaking, surnames in general were formed a relatively short time ago, and in fact, there was a time in history when people had only first-names. This is not only true for Ukrainians, but for any other ethnological group as well. During these early times, in order to distinguish from another person who perhaps had the same first-name, people were named for their father, as for example, "Antin son of Ivan" or "Taras son of Pavlo". We can see this same process as well in the Anglo-Saxon surnames as "Johnson" and "Peterson". In other cases, people could be named for the place where they lived, as in "Antin from Drohobych" or "Taras from Sambir". It was only in the 13th century in Ukraine that the first so-called "surnames" appeared, and these most likely were actually nick-names which were not yet fixed or passed on to an ancestor's progeny.

At first, Ukrainian surnames appeared in the written charters, deeds, and documents (collectively called "hramoty") of the 14th and 15th centuries. Characteristically, these first surnames belonged to the upper-class of Ukrainian society which consisted of princes, magnates and owners of large land-holdings. These people were actively involved in buying and selling villages and other properties and therefore it became necessary to record these judiciary transactions in some form of suitable documentation. As a result, just the recording of the first-name of a past or present land-owner was insufficient and because in some cases people perhaps had the same first-names, it became necessary to indicate this distinction with a surname.

Not long after the surnames of the upper-class were formed, the surnames of the Ukrainian middle-class appeared. These people were the city-dwellers who were free from the rule of the land-lords. They gained their livelihood generally through some kind of trade or profession and, because of their position in society, they were required to pay state-taxes on their stores, markets or buildings. As a result of this growth of bureaucracy, it became necessary to keep and maintain proper records. During the 16th and 17th centuries, family names among the majority of the Ukrainian middle-class were fixed.

However, the largest group of the Ukrainian population - the peasants who lived in the villages - were left without fixed surnames for a long period of time.

Considering the social position of the peasants in Ukrainian society at that time, surnames were not needed. The peasants were completely oppressed by serfdom in the villages and they were obliged to provide a certain amount of compulsory work-service and to pay quit-rent to the land-lords. However, since no administrative documents or records of this service or payment were kept, all that was needed were the first-names and perhaps nick-names. The majority of the surnames of the Ukrainian peasants were formed in the 17th century and became fixed in formal documentation only in the 18th century when there became an increased need for family names. For example, as a result of the abolition of the Cossack Hetmanate in Eastern Ukraine by the Russians in 1764, and the Partition of Poland in 1772 whereby Austria seized Western Ukraine, compulsory military service in the Russian and Austrian armies was established. Records of recruitment and military duty were kept and therefore it was required for the soldiers to indicate a surname for identification purposes. These surnames were, for the most part, former nick-names.

According to the celebrated Ukrainian author and poet Ivan Franko, who has written on the subject of Ukrainian surnames and their origin, the formation and fixing of surnames as ancestral family names among Ukrainians was initiated by the clergy. In 1632, the Kievan Metropolitan Petro Mohyla consigned the Ukrainian priests to record documents of all births, marriages and deaths. However, a large number of the documents from the 17th and 18th centuries still just listed first-names and only in a very few cases were any surnames recorded.

#### UKRAINIAN SURNAME GROUPS

Ukrainian surnames were formed basically from four sources, these being: first-names; the names of places of residence or ethnic origin; the names of occupations or professions; and from individual physical or psychological characteristics. These four sources constitute the lexical-semantic group of Ukrainian surnames.

##### A. Surnames Formed From First-Names

Surnames which were formed from first-names represent a very large and structurally diverse group among Ukrainian and other Slavic surnames. These surnames were formed from the first-name of the father, mother, grandfather, or the founder of a family, and from each name, between 10 and 20 surnames could be formed by a number of linguistic processes. The first-names which were the most common for the formation of Ukrainian surnames were these: Andriy, Choma, Danylo, Demyan, Fedir, Harasym, Havrylo, Hryhir, Illya, Ivan, Jakiv, Josyp, Juriy, Klym, Lavro, Luka, Maria, Matviy, Mykola, Mykhailo, Oleksander, Pavlo, Petro, Prokip, Pylyp, Roman, Sava, Stepan, Tymofiy, and Vasyl. Of these, by far the most common was the name Ivan and its variations of Ivas, Jan, Vakhno and Vanko, which formed over 130 different Ukrainian surnames. Some of these include: Ivaniv, Ivankiv, Ivasiv, Ivashko, Ivakhiv, Janiv, Jankiv, Ivanytskyj, Janyshvskyj, Janchyskyj, Jankovyj, Ivanyshyn, Janchyshyn, Vanchyshyn, Vakhnenko, Vakhniak, Ivaniuk, and Jantsur.

As the list indicates, this group of Ukrainian surnames was formed mainly from the first-names of men. Less often were surnames of this type formed from the names of women, and among all Ukrainian surnames, only about 6% were formed from women's names. In the cases where a family was named for a female ancestor instead of a male, the reasons are varied. In some cases, the father was unknown, had died long ago, or had left the family and gone elsewhere. As a result, if the mother was the one who raised and supported the family, it was her name which was used for the surname. Some examples of surnames of this type are Malanchyn (from the woman's name Malanka), Palahniuk (from the woman's name Palahna),

and Marunchak (from the woman's name Marunia - a diminutive form of the name Maria).

Another group of Ukrainian surnames which were formed from women's names are those ending in the suffix -yshyn. These surnames were created from the mother's name which she acquired after her husband; that is to say, it was a common practise for Ukrainian women to sometimes be named for their husbands' first-names. For example, a woman whose husband was named Petro would be called "Petrykha", meaning "wife of Petro". Similarly, a woman whose husband was named Roman would be called "Romanykha" and it was from these matronymic forms that Ukrainian surnames ending in -yshyn were created. Some examples of these include Petryshyn (from Petrykha), Romanyshyn (from Romanykha), Ivanyshyn (from Ivanykha) and Pavlyshyn (from Pavlykha). All Ukrainian surnames which end in the suffix -yshyn can trace their origins to these matronymic forms.

B. Surnames Formed From the Name of  
A Place of Residence or Origin

This second classification of Ukrainian surnames consists of those which were formed from the name of a place of residence or origin of an early ancestor or founder of a family. For ease and clarity in explanation, this group can be further divided into two sub-groups, namely a) surnames which indicate the actual place an ancestor lived or came from; and b) surnames which indicate the ethnic, national or tribal origin of an ancestor.

- a) To this sub-group belong the surnames which indicate the actual place of residence of an early ancestor, that is to say, the names of the village, town, city, region or location. Some examples are Samborak (from the name of the town of Sambir), Ternopilskyj (from the name of the city of Ternopil), and Volyniak (from the name of the region of Volyn). Some surnames also indicated the actual location where a family lived, for example: Ostrivnyj (someone who lived on an island), Novokhatskyj (someone who lived in a new house), and Krynychnyj (someone who lived near a well). Other surnames specify an even more exact location. For example, surnames with the prefix za- indicate "beyond" or "past" as in the examples of Zaozirnyj (someone who lived past the lake), Zabolotnyj (someone who lived beyond the march), and Zahrebelnyj (someone who lived past the dam). Surnames with the prefix pid- indicate "under" or in some cases also "by" or "beside" as in the examples of Piddubnyj (someone who lived under an oak tree) and Pidhirnyj (someone who lived beside a hill).
- b) This sub-group consists of those surnames which indicate the ethnic, national or tribal origin or a founder of a family. Examples include surnames such as Nimchuk (from the Ukrainian word "nimets" meaning German), Shevdyk (from the Ukrainian word "shved" meaning Swede), and Tataryn (from the word Tatar<sup>1</sup>). Some examples of Ukrainian surnames which indicate tribal origins are Boychuk (from the Ukrainian word "boyko" which was the name of an ancient Slavic tribe which inhabited the Stryj and Sambir areas of Trans-Carpathia); Voloshyn (from the Ukrainian word "volokh" which was the name of an ancient Eastern European tribe which inhabited the territory of present-day Romania and Moldavia) and Hutsuliak (from the Ukrainian word "hutsul" which was the name of an ancient Ukrainian tribe which inhabited certain upland areas of the Carpathian Mountains).

C. Surnames Formed From the Names of Occupations, Professions and Social Status

This group of Ukrainian surnames is especially interesting. By examining the sources from which surnames of this type were formed, it is often possible to discover the trade, profession, occupation or social class of an early ancestor or family founder. This can in many cases provide greater insight into a family's early history and also into the social characteristics of Ukrainian society as it was at that time. For the purposes of genealogical research, surnames of this type can be very helpful. This group can further be divided into eight sub-groups:

- 1) Surnames formed from administrative terms: Starosta (village elder), Pysar (scribe), Desyatnyk (foreman), Voyevoda (governor).
- 2) Surnames formed from terms relating to social class: Bahach (wealthy man), Kripak (serf), Panych (nobleman), Holota (poor), Shliakhta (gentry).
- 3) Surnames formed from military terms: Hetman (Cossack leader), Kozak (Cossack).
  - a) Military service in the Russian and Austrian armies: Ulan (lancer), Soldat and Zhovnir (soldier).
- 4) Surnames formed from terms relating to economic life:
  - a) Industry: Melnyk (miller), Tkach (weaver), Vynnyk (vintner), Pyvovar (brewer), Rudnyk (miner), Hutniak (glass-maker), Klymnyk (rug-maker).
  - b) Trade: Bodnar (cooper), Honchar (potter), Koval (black smith), Kolodiy (cartwright), Kolisnyk (wheelwright), Kravets (tailor), Pekar (baker).
  - c) Farming and Agriculture: Orach (plougher), Chaban, Vivchar (shepherd), Kosar (hay-maker).
  - d) Commerce: Kupets (merchant), Kramar (shop-keeper), Shynkar (inn-keeper).
  - e) Hunting and Fishing: Ptashnyk (someone who raises fowl), Rybalka (fisherman), Bobrownik (trapper).
- 5) Surnames formed from terms relating to science and the arts: Spivak (singer), Malyar (painter), Knyzhnyk (scribe), Dudar (piper).
- 6) Surnames formed from terms relating to religious life: Palamar (sacristan), Vladyka (archbishop), Diak (clerk), Tytar (church-warden).
- 7) Surnames formed from terms relating to the body: Nis (nose), Zub (tooth), Noha (foot), Oko (eye).
- 8) Surnames formed from abstract nouns: Duma (thought), Zhurba (sorrow).



#### D. Surnames Formed From the Names of Individual Characteristics

A large group of Ukrainian surnames were formed from the individual physical or psychological characteristics of an early ancestor or family founder. Surnames of this type have their origins in former nick-names and therefore, often have unflattering or sarcastic connotations. Some examples are as follows:

Surnames which preserve the memory of a physical characteristic of an ancestor include these: Kutsyj (short), Holynastyj (long-legged), Bezushko (without an ear), Hlukh (deaf), Rudiak (red-headed), Borodayko (bearded), Kryvonis (crooked nose), and Horbatiuk (hump-backed).

Surnames which were formed from psychological traits of an ancestor include these: Dobrun (someone good and kind), Svystun (a whistler), Brekhun (a liar), Burchylo (unfriendly), Balakun (someone fond of talking), Potsiluyko (someone fond of kissing), Zabudko (forgetful), Zachodko (someone who came visiting often), Babi (a lover of women, or as defined in Podvezko's dictionary "a dangler after petticoats") and Plaksa (a cry-baby). Also an example of a surname formed from an individual characteristic is my gr-gr-gr-grandmother's maiden name of Hladka. One explanation indicates that it was formed from the adjective "hladkyj" (feminine "hladka") which refers to physical appearance. In Ukrainian, "hladkyj" means "fat" or "stout". However, a second explanation suggests the contrary. In Ukrainian, the word "hladkyj" can also refer to someone who is socially refined and well-mannered.

There is also a limited number of Ukrainian surnames which were formed from numerals. These include: Odynets (the single one, the lone one), Pervak (the first born), Tretiak (the third one), and Shostak (someone who had six fingers).

#### STRUCTURAL CLASSIFICATIONS

Ukrainian surnames can also be classified according to their grammatical structure and morphological features as adjectives and nouns.

##### Adjectival Surnames

The majority of Ukrainian surnames which behave as adjectives have the suffixes -sk-, -ck- and -zk- and correspondingly the endings -yj/ij (masculine endings) and -z/ia (feminine endings). In Ukrainian, adjectives must agree with nouns in number, gender and case, and therefore surnames which are adjectives will have a masculine, feminine and plural form and will also be subject to inflections and declensions.

Adjectival surnames are mainly formed from the names of a place where an ancestor or family founder lived or originated. For example, my mother's family name of Morski is a Ukrainian surname which behaves as an adjective. It is formed from the word "more", which in Ukrainian means "sea", plus the suffix -sk- and the adjectival ending -yj (although spelled -ski in English phonetics) and indicates that the founder or early ancestor of this family lived near the sea or on the seashore. Because this surname is an adjective, it also has a feminine form: Morska.

Other examples of adjectival surnames formed from places of residence or origin are Brodsky/Brodka (someone from the city of Brody) and Halytskyj/Halytska (someone from the city of Halych).

In addition to these examples, there are also adjectival surnames which were formed from first-names, as Pavlowskyj/Pawlowska (meaning "progeny of Pavlo"), Fedorivskyj/Fedorivska (meaning "progeny of Fedir") and Tomkivskyj/Tomkivska (meaning "progeny of Tomko").

### Nominal Surnames

The second structural classification consists of those surnames which behave as nouns. These surnames were formed by two major linguistic processes, namely a) the lexical-semantic process and b) the morphological process.

- a) Surnames formed by the lexical-semantic process constitute one of the largest groups of all Ukrainian surnames. They were usually formed from former nick-names and therefore are, perhaps, the most archaic of all Ukrainian names. Some examples include those surnames which were formed from the names of birds as Soroka (magpie), Vorona (crow) and Derkach (crake); animals as Baran (ram), Buhaj (bull) and Vovk (wolf); plants and trees as Kulbaba (dandelion), Bereza (birch) and Kalyna (cranberry); food as Maslo (butter) and Maslianka (buttermilk); professions as Koval (blacksmith) and Kushnir (tanner), plus over 30 other assorted groups. The exact origins of surnames of this type tend to be obscure and generations later, their origins can only be analyzed by speculation. For example, the surname Vorona (meaning "crow") most likely had its beginnings as a former nick-name which eventually came to be adopted as a family surname. The reasons behind its formation are unclear, however certain questions do come to mind: Did the family perhaps keep crows? Did someone from the family sound like a crow? Or worse yet, did someone from the family look like a crow? The questions and speculations are endless, however the actual reasons behind the formation of this surname and others like it remain unknown.
- b) This group of surnames which were formed by the morphological process consist of those which end in the patronymical and matronymical suffixes of -chuk, -chak, -uk, -iuk, -ak, -ych, -evych, and -ovych (and also -ets, -iv, and -yn). These suffixes were added to first-names in order to indicate progeny. Some examples of surnames of this type include these: Savchuk (progeny of Sava), Maksymchak (progeny of Maksym), Tarasuk (progeny of Taras), Pavliuk (progeny of Vasyl), Romanych (progeny of Roman), Danylovych (progeny of Danylo), Mykhailevych (progeny of Mykhailo), Prokipets (progeny of Prokip), Fedoriv (progeny of Fedir), and Pavlyn (progeny of Pavlo). These suffixes could also be added to place names as, for example: Podolianchuk (someone from the region of Podillia) and Polishchuk (someone from the region of Polissia).

Ukrainian surnames which behave as nouns also exhibit regional characteristics. For example, surnames with the suffixes -chuk, -chak, -uk, and -iuk (and also those with the adjectival suffixes and endings -skyj, -ckyj and -zkyj) are most common to Western Ukraine, especially to the provinces of Volyn, Roven, Ternopil, Lviv, Ivano-Frankivsk, and Mykolayiv. On the other hand, Ukrainian surnames ending in the suffix -enko are most common to Central and Eastern Ukraine, especially to the provinces of Kiev, Cherkassy, Poltava and Kherson. These surnames ending in -enko are said to be the most typically Ukrainian of all Ukrainian surnames. The suffix -enko is common only among those surnames of Ukrainian origin and is not found among those of any other Slavic group, whereas for example, surnames ending in -chuk, -chak, and -ych, -ovych and -evych in some cases are also found among Russian and Polish surnames.

In addition to the adjectival and nominal groups of Ukrainian surnames, there is also one other structural classification consisting of those surnames which were formed by the syntactic-morphological process using a combination of two stems. These can be as follows:

- a) an adjective and noun in combination as Bilodub (white oak);
- b) a noun and a verb in combination as Palyvoda (someone who could even burn water);
- c) a pronoun and a verb in combination as Samokhval (someone who praises himself);
- d) a numeral and a noun in combination as Sorokolat (forty years).

#### UKRAINIAN SURNAMES OF FOREIGN ORIGIN

Some Ukrainian surnames can trace their origins to foreign sources and examining surnames of this type can provide interesting insight into the historical ties and contacts which the Ukrainians had with neighboring areas and peoples. Their numbers are relatively small and only about 4% of all Ukrainian surnames have foreign origins. Some examples include these: Lahenza, Bonk (Polish origin); Shpot (German origin); Halibey, Murza (Tatar origin<sup>1</sup>); and Lupul, Dzero (Romanian origin).

There are varied reasons for Ukrainian surnames having non-Ukrainian or foreign origins. For example, when a foreigner settled among Ukrainians, he would have been named for his ethnic or national origin. In other cases, he would have been named with a word from his native language. Gradually, he and his family would have become assimilated and adopted the Ukrainian language and customs. In all reality they would have become Ukrainians, and in time, the only link to their original ethnic origin would have been their surname.

Surnames of foreign origin can also trace their beginnings back to former nick-names and therefore in some cases do not necessarily indicate any true ethnic or national origin.

#### UKRAINIAN ONOMASTICS IN CANADA

An interesting part of Ukrainian onomastic research in Canada has been the study of Ukrainian surname changes among Ukrainian-Canadians. Extensive research has been done on the topic of Slavic surname changes in Canada by Dr. Robert Klymasz. In his Master's Thesis entitled "The Canadianization of Slavic Surnames: A Study in Language Contact", Dr. Klymasz explains that the surname changes are based on four main principles. The original Ukrainian surname can undergo: 1) a change in spelling (orthography); 2) a change in sound (phonology); 3) a change in structure (morphology); and 4) it may be substituted for an entirely new and linguistically unrelated surname (lexical).

As an illustration of these basic principles of surname changes, an example from Dr. Klymasz's A Classified Dictionary of Slavic Surname Changes in Canada, using the Ukrainian surname Bohajczuk, is as follows:

- 1) Orthographical Changes: Bohajczuk - changed to Bohaychuk (in this example, the spelling of the original surname has been changed as follows: the letter "j" has been substituted with the letter "y" and the letter "z" in the suffix has been substituted with the letter "h").

2) Phonological Changes: Bohajczuk - changed to Bohajczak (in this example, the suffix -chuk has been changed to the suffix -chak).

3) Morphological Changes:

i) Abbreviations

Bohajczuk - changed to Hajczuk  
- changed to Haychuk (with orthographical change)  
- changed to Hajczak (with phonological change)  
- changed to Haychack (with orthographical and phonological changes)

ii) Syncope<sup>2</sup>

Bohajczuk - changed to Boczuk  
- changed to Bochuck (with orthographical change)  
- changed to Boczak (with phonological change)  
- changed to Bochack (with orthographical and phonological changes)

iii) Apocope<sup>3</sup>

Bohajczuk - changed to Bohaj  
- changed to Bohay (with orthographical change)  
- changed to Behaj (with phonological change)  
- changed to Buhay (with both orthographical and phonological changes)

iv) Combination

Bohajczuk - changed to Naj  
- changed to Hay (with orthographical change)  
- changed to Shaj (with phonological change)  
- changed to Shaye (with orthographical and phonological changes)

v) Hybridizations

Bohajczuk - changed to Boer  
- changed to Bowman (with orthographical change)  
- changed to Bailey (complex hybrid)

4) Lexical Changes:

i) Formal Connection - Bohajczuk - changed to Bilsley

ii) Semantic Connection Bohajczuk - changed to Richman (literal translation of Ukrainian surname into English)

iii) Changes within the Slavic Language System - Bohajczuk - changed to Bohajskij

iv) No Connection - Bohajczuk - changed to Trent

Dr. Klymasz's dictionary of Slavic surname changes in Canada consists of an extensive collection of material of over 2,000 surname changes which were listed in the Manitoba

Gazette from 1937 to 1957. His work and research presents a very good depiction of the types of Slavic surname changes and their classifications.

For some, the study of Ukrainian surnames can provide some interesting information about a family's origin or early history. As an example, according to some of the surnames from my family, my father's lineage descends from a glass-maker; ancestors named Hryhoriy and Nychypor; a whistler; an ancestor who for some reason was nick-named "bull"; one who was long-legged; and one who lived by a plum-tree. My mother's family descends from an equally as interesting group, for example: an ancestor who lived by the sea (from whom her family takes its name); a village laundress; ancestors named Misko, Roman and Luka; and another one who wore sloppy clothing.

For others, the study of Ukrainian surnames can be an exercise in frustration. Because of unclear or unknown sources and circumstances, the origins of many Ukrainian surnames are vague and can only be analyzed by speculation. In any case, two important conclusions can be drawn. Firstly, Ukrainian surnames, although diverse in their sources and formation, are for the majority the result of a common language and a common culture. Secondly, whatever their origin and meaning may be, Ukrainian surnames are as individual as the people they name and are an interesting reflection of our past and truly a unique part of our legacy.

---

#### Footnotes:

- 1 The Tatars are a Muslim people of Turkic origin. The original Tatars are thought to have come from east-central Asia or central Siberia. Early in the 13th century, the Tatars moved westward and repeatedly raided and pillaged Europe, and together with local tribes, they formed an empire called the Golden Horde. This empire ruled most of Russia and Ukraine until it was dispersed in the 15th century.
- 2 Syncope - a contraction of a word by elision in the middle.
- 3 Apocope - the cutting off or omission of the last letter or syllable of a word.

---

#### Bibliography:

- Biletsky-Nosenko, P. Slovnyk Ukrayinskoyi Movy Kiev, 1966.
- Bogdan, Forwin. Dictionary of Ukrainian Surnames in Canada Vancouver, 1974.
- Borschak, E. Les Noms de familles ukrainiens. Winnipeg, 1959.
- Hursky, Jacob. The Origin of Patronymic Surnames in Ukrainian New York, 1966.
- Klymasz, Robert B. A Classified Dictionary of Slavic Surname Changes in Canada. Winnipeg, 1961.
- Onyshkevych, Larissa. The -enko, -skyj and -evych Ukrainian Family Names. Pennsylvania, 1972.
- Podvezko, M. L. Ukrayinsko-Anhliyskyj Slovnyk Ukrainian-English Dictionary. New York, 1973.
- Redko, Julian. Dovidnyk Ukrayinskykh Prizvyshch. Kiev, 1969.

Bibliography - continued

Redko, Julian. Suchasni Ukrayinski Prizvyshcha. Kiev, 1966.

Rudnyckyj, Dr. Jaroslav. Turkic and Slavic Surnames in -uk.

Slavutych, Jaroslav. Typical Surnames in the East Slavic Languages. Firenze-Pisa, 1961.

---

Editor's Note: Many thanks are extended to Jeff for sharing his articles on Ukrainian genealogy. Continued success in your personal genealogical endeavours!

---

**ST. ANTHONY'S CHURCH\* - ELMA, MANITOBA**

(town was once known as Janow, Manitoba)

St. Anthony's Church' beginnings stem from Father Anthony Polaska, the first Polish priest to seek out the minority of immigrants in the backwoods of Elma. This group of Poles, under Father Polaska's persuasion, built a chapel and it was blessed on June 13, 1912 (the feast of St. Anthony). The Polish settlement dates from 1900, which included these individuals: Francis and Vincent Kutrowski, Adalbert Niejedly, John Wiater, Lawrence Moneta, Nicholas Malinowski and Joseph Kelner. The cemetery transcriptions of St. Anthony's Church cemetery include these surnames: GRIVICH, POSSIA, WOZNIEWICH, KURLOWICH, DUCHARME, BASAROWICH, ROZYLO, KOWTOLO, LIWONTENA, WICENTY, NAWOLSKI, ZOMNIR, URURODZ, KOCHENSKI, KUTASIEWICH, SMORONG, DOBROWOLSKI, KLUSIEWICZ, LUKASSEWUCK, LUKASZEWICZ, JANIUK, MOWETZ, WENGER, CHARNEY, CURKA, JACHNICKI, CHANWAY, SOJKA, MALINOWSKI, STOLAREK, KANESKI, KWASNESKI, DOBROWOLSKI, KRASNOWSKI, GULENCHYN, BORECKI, NEYEDLY, KURIAN, KUTROWSKI, WINTER, BLONSKI. For further information on these transcriptions, forward SASE to the M.G.S. Office.

\* Reference Source: Polish Churches in Manitoba by Edward M. Hubicz (1960).

Polish Family Tree Surnames is a compilation of surnames of Polish ancestry that family tree researchers are tracing - it does not repeat the listings and articles included from edition to edition. In all, 1,340 researchers have listings. Further info: Thaddeus Obal, 739 Hillside Ave., Hillside, NJ 07642 U.S.A.



**SCOTTISH HISTORICAL RECORDS**

*Genealogical  
Research*

R.A. & P.G. PENWICK

*Lethangie Wing  
Kinross  
KY13 7EY  
Scotland*

The following books were acquired by M.G.S. Resource Centre (May-December, 1986):

- REF 016.929 Sask. G.S. List of Library Holdings. SGS, 1985
- REF 025.17 Fraser, A. Reports of the Bureau of Archives for the Province of Ontario. Library has: 1st, 3rd, 9th, 10th, 11th, 12th, 13th, 17th, 18th, 19th, 20th, 21st, 22nd. Toronto: Leg. Assembly
- REF 027 Directory of Libraries in Manitoba, 1986. Manitoba Culture, Heritage and Recreation Dept., 1986.
- REF 312 Main, L.W. Index to 1881 Canadian census of Manitoba ... & East Rupert's Land. Vancouver, 1984.
- REF 312 Main, L.W. Index to 1881 Canadian census of North-West Territories & Alberta, Ont. Vancouver, 1984.
- REF 312 Temporary finding aid (Canada) Census 1891. Ottawa, n.d.
- REF 352.071 Manitoba. Municipal Officials Manitoba. Dept., 1986.
- REF 387 Merchant marine. Misc. articles. MGS, 1986.
- REF 929 Brandon and District death notices 1900-1909 taken from Brandon newspapers. MGS, 1986
- REF 929 Genealogical research directory. Sydney (Aust), 1986.
- REF 929 Handbook of La Societe Historique de Saint-Boniface. La Societe Historique de Saint-Boniface, 1986.
- REF 929 OGS. Some Ontario references and sources for the family historian. OGS, 1984.
- REF 929 Quebec FHS. Locations of cemetery grave lists in and near Quebec. QFHS, 1985.
- REF 929.1 Baxter, A. In Search of your British and Irish roots. Toronto: Macmillan, 1986.
- REF 929.1 Meyer's directory of Genealogical societies in U.S.A. and Canada. Mary Keyser Meyer, 1986.
- REF 929.2 Genealogical atlas of Scotland. 2nd ed., 1972.
- REF 929.2 St. Andrews R.M., Dynevor St. Peter's Anglican marriage registers 1851-1904. MGS., n.d.
- REF 929.2 Stanley, R.M. Morden Methodist Church marriage records, 1891-1886. MGS, n.d.
- REF 929.2 Stanley, R.M. St. Paul's Methodist Church, Morden marriage records 1907-1923. MGS, 1986.
- REF 929.2 Westbourne, R.M. Palestine Diocese marriage records of the Methodist Church 1877-1889. MGS, n.d.
- REF 929.2 West St. Paul R.M. Middlechurch St. Paul's Anglican marriage registers, 1853-1911. MGS, 1986.
- REF 929.2 Winnipeg City. Headingly Anglican marriage registers. MGS, 1986.
- REF 929.2 Winnipeg City. St. James Anglican marriage registers, 1855-1914. MGS, 1986.
- REF 929.3 Miscellaneous Manitoba Baptism records. Miami and Lintharthen. MGS, n.d.
- REF 929.3 Stanley, R.M. Methodist Church Baptism records, 1890-1926. MGS, n.d.
- REF 929.3 Westbourne, R.M. Palestine Diocese Baptism records of the Methodist Church, 1877-1890. MGS, n.d.
- REF 971.06 McCordle, B. Canadian immigration records of entry in genealogical research. OGS, 1985 [Only outlines what is available]

The Reference books listed here, as well as the Manitoba Cemetery transcripts listed to the right - must be used in the Resource Centre. In many cases, there is a second copy (not always latest ed.) available for borrowing.

## M.G.S. RESOURCE CENTRE

The following Manitoba Cemetery transcripts have been added to the collection:

- Brandon City. B'nai Israel Cemetery. (14)
- Brokenhead R.M. Allegra Cemetery (181)
- Eastdale Cemetery (197)
- Golden Gate Lutheran Cemetery (184)
- Ladywood Cemetery (198)
- Lyndal, North of, Cemetery (199)
- Cartier R.M. Bethlehem Memorial Gardens (180)
- Clanwilliam R.M. Sacred Heart Ukrainian Catholic Cemetery (178)
- Dauphin R.M. Kosciuszko Church Cemetery (Ukrainian Orthodox) (70)
- Dauphin Riverside Cemetery (Old Section) (157)
- Franklin R.M. Dominion City Cemetery (179)
- Hanover R.M. Ridgewood E.M.C. Cemetery (167)
- Rosengard Cemetery (169)
- West Ridgewood Cemetery (171)
- Brightstone Cemetery (183)
- Riverland Cemetery (173)
- Sanford Cemetery (190)
- Union Point Cemetery (202)
- Onanole Cemetery (177)
- Hadashville Ukrainian Catholic Cemetery (205)
- Queen's Valley Cemetery (208)
- Elma St. Anthony Polish Cemetery (206)
- St. Rita Cemetery (Formerly Craig) (207)
- Victoria All Saints Anglican Cemetery (204)
- Harrowby Cemetery (185)
- St. Claire Roman Catholic Cemetery (189)
- Petersfield St. Anne Roman Catholic Cemetery (195)
- Wakefield St. George Anglican Cemetery (209)
- Ashfield Cemetery (168)
- Libau East Cemetery (187)
- Libau Polish National Catholic Cemetery (186)
- Narol Corpus Christi Roman Catholic Cemetery (194)
- Thalberg St. Peter & Paul Ukrainian Catholic (172)
- Prairie Grove Cemetery (203)
- St. Mary's Roman Catholic Cemetery (191)
- Winnipeg City

The following books may be borrowed by Members. Those borrowing by mail are asked to refund postage.

- 016.312 U.S. Archives. Federal population censuses. (A catalog of microfilm copies available). 1790-1890; 1900; 1910.
- 016.929 U.S. Archives. Genealogy...research. (A catalog of microfilm publications). Washington, 1983.
- 025.171 Galbraith, V.H. An introduction to the use of the Public Records (England). Oxford UP, 1963.
- 070.5 Publishing your own book. Friesen Printers, 1982.
- 280 Chapat, H. SYNOPSIS. S.N.J.M. 1874-1984. Academie Saint-Joseph, Saint-Boniface, 1985.
- 283 Burrows, M. Memoirs of the mission (All Saints' Anglican Parish, Drayton Valley, Alta.). M. Burrows, 1980?
- 283 Low, Roy. St. Andrew's Anglican Church Sturgeon Creek, 1911-1986.
- 287 A history of John Black Memorial Church, 1914-1964. Church 50th Anniv. Committee, East Kildonan, 1964.







- 929 St. Angelo, M. Historic Drummond Hill Cemetery transcriptions (with additional references). Niagara Falls, n.d.
- 929 Stanley Mission, Sask., Church yard, by R.A. McLeod, 1985.
- 929 Stormont County (Ontario) Cemeteries, OGS, 1971 - Library has: Christ Church Anglican, Moulinette/Maple Grove Anglican/Moulinette United Church Cemetery/St. Andrews Cemetery, St. Andrews West.
- 929 Withycombe, E.G. The Oxford dictionary of English Christian names. Clarendon Press, 1945.
- 929.1 Baxter, A. In search of your British and Irish roots. Macmillan of Canada, 1982.
- 929.1 Baxter, A. In search of your European roots. Macmillan of Canada, 1985.
- 929.3 Baptisms, marriages and burials, 1749-1768, St. Paul's Church, Halifax, Nova Scotia, Gen. Assoc. Royal NSHS.
- 929.3 Crowder, N.K. Indexes to Ontario census records. Crowder Ent., Nepean, Ont., 1985.
- 929.3 McFall, A.D. Land records in Ontario registry offices. 2nd ed. OGS, 1984.
- 929.4 Directory of family names 1985, comp. by Ann Swain. Queensland FHS, Brisbane, Australia, 1985.
- 929.4 Ontario Genealogical Society. Directory of surnames. The Society, 1985.
- 929.4 Ontario Genealogical Society. Directory of surnames, Supp. #3. The Society, 1975.
- 940 Littlefield, H.W. History of Europe since 1815. Barnes & Noble, 1963.
- 940.54 Stacey, Col. C.P. Six years of war. Vol. 1. Queen's Printer, Ottawa, 1955.
- 942 Carrington, S.E. A history of England. Macmillan, 1940.
- 942 Extracts from The Border Papers, 1561-1583.
- 942 Rogers, C.D. The Lancashire population crisis of 1623. Manchester University, 1975.
- 942.2 Meynell, E. Sussex. (County Books series). London, 1947.
- 942.2 The Sussex County Magazine. London, 1935- . Library has 8 issues.
- 942.4 Staffordshire: beauty in the Black Country. Hodder & Stoughton, London, 1937.
- 944 Mauros, A. A history of France. Methuen, London, 1949.
- 971 The Icelandic Canadian. Winnipeg. Library has 2 issues.
- 971.004 Whyte, Donald. Dictionary of Scottish emigrants to Canada before Confederation. OGS, 1986.
- 971.03 Stubbs, Roy St. George. Four recorders of Rupert's Land. Peguis Pub., Winnipeg, 1967.
- 971.05 Wilson, K. Charles Arkoll Boulton. Univ. of Manitoba, Faculty of Education, 1984.
- 971.1 Homemade memories. (Willow River, B.C.) 1985.
- 971.2 MacLaren, S. Braehead. Three founding families in 19th century Canada. (Cross, Drever, McLeod). McClelland and Stewart, 1986.
- 971.201 Van Kirk, S. Many tender ties: women in fur-trade society in Western Canada, 1670-1870. Watson & Dwyer, Winnipeg, 1980.
- 971.201 Wright, R.T. Overlanders. Western Producer, Saskatoon, 1985.
- 971.23 As the roots grow: ... Spruce Grove, Alberta. Inter-Collegiate Press, Winnipeg, 1980.
- 971.23 Echoes from the past: ... Willingdon School, Alberta. Inter-Collegiate Press, 1981.
- 971.23 Golden echoes: ... Gahabad, Alberta. Inter-Collegiate, 1980.
- 971.23 Meritt, C.W. Knights of Columbus of Alberta 1907-1980. Inter-Collegiate Press, Winnipeg, 1980.
- 971.23 Rochford Bridge, Sanguo and surrounding school districts (Alberta). Inter-Collegiate Press, 1979.
- 971.23 Roads to Rose Lynn. (Alberta). Inter-Collegiate Pr., n.d.
- 971.23 Turning the pages of time: ... Nampa, Alberta. Vol. II only. n.d.
- 971.24 Admiral (Sask.). Admiral History Book Club, 1978.
- 971.24 Coming home to Eyebrow (Sask.). Eyebrow HS, 1985.
- 971.24 The Log, 1980. Admiral High School. (Sask.) Inter-Collegiate Press, Winnipeg, 1980.
- 971.24 Pambrun heritage. (Sask.). Pambrun Hist. Bk. Comm., 1982.
- 971.27 Captain William Kennedy. Manitoba Historic Resources Branch, 1985.
- 971.27 Collier, A.M. A rear view mirror (Austin, Manitoba). D.W. Friesen, Altona, 1967.
- 971.27 Down memory lane: a history of the Domain community, 1876-1967. Derksen Printers, Steinbach, n.d.
- 971.27 Duncan, I.G. The South-West corner. (Boissevain, Man.). Friesen Printers, Altona, 1984.
- 971.27 Duncan McRae. Manitoba Culture, Heritage & Recreation, 1984.
- 971.27 Dyck, B. Hugging the meridian. Macdonald R.M., 1881-1981 Macdonald R.M., 1981.
- 971.27 East side of the Red: ... R.M. of St. Clements 1884-1984. Inter-Collegiate Press, Winnipeg, 1984.
- 971.27 Grosse Isle W.I. The Gross Isle story. Steinbach, n.d.
- 971.27 History of Riding Mountain and area 1885-1984. Inter-Collegiate Press, Winnipeg, 1984.
- 971.27 Municipal memories. Cornwallis Centennial Committee, n.d.
- 971.27 On the sunny slopes of the Riding Mountains: ... Rosburn & district. Vol. 1. Friesen Printers, Altona, 1984.
- 971.27 One hundred years of history: Rockwood Municipality. D.W. Friesen, Altona, 1982.
- 971.27 Peterson, R. Cranberry Portage. J.J. Douglas, 1974.
- 971.27 Re-Echoes from Rockwood: sequel to "Rockwood Echoes". n.d. 1985?
- 971.27 Rockwood Echoes: 90 years of progress, 1810-1980. Derksen Printers, Steinbach, 1980.
- 971.27 Ten dollars & a dream. (Morden, Man.) Derksen, Steinbach, 1979.
- 971.27 Trails to rails to highways. (Whitemouth R.M.). 1979.
- 971.27 When the West was Bourne: ... Westbourne and district 1860-1985. Friesen Printers, Altona, 1985.
- 971.273 Zacharias, P.D. Reinland. Reinland Centennial Comm., 1976.
- 971.3 Parrott, D.F. The second gold rush to Red Lake, 1945-46. (Red Lake, Ont.). D.F. Parrott, 1979.
- 971.6 Crowell, E. A history of Barrington Twp and vicinity, Shelburne Co., N.S. 1964-1970. Mika, Belleville, 1973.
- 971.6 Marbie, A.E. A catalogue of published genealogies of Nova Scotia families. Genealogical Assoc. RNSHS, 1985.
- 971.6 Punch, T.M. In which county? N.S. surnames from birth registers: 1864-1877. Genealogical Assoc. RNSHS, 1985.

Related acknowledgement to Jean Tucker who donated County Marriage Register for Lennox and Addington. Recent miscellaneous silver collections to the library have been spent on library supplies, specifically colored dots to mark Manitoba marriage and baptism transcripts. Thanks extended to Joan Bailey, Eleanor Corbett and Marg Osborne for cash donations.

[Submitted by: Louisa Shermerhorn]

## BOOK REVIEWS

The following local and family history books have been donated to the M.G.S. Resource Centre. A grateful thank you is expressed to each donor for enriching our collection of Manitoba sources.

East of the Mountains (Reviewed By: Kathy Stokes): The local history "East of the Mountains - the Eden-Bernie Story 1877-1984" [History Book Committee of Eden-Bernie]. The pages are attractively laid out and the print is easy to read. There does not seem to be a page without photographs to complement the text. The pictures span the years of the settlements' history so that the reader can see, for instance, what the well-dressed bride wore in 1909, who belonged to 4H in 1950 and what the Eden fire hall looked like in 1923. All aspects of community life seem to have been mentioned and the photographs of grain harvesting and the building of the railway bridge are particularly impressive. No space has been wasted, for inside the front and back covers, the book shows maps of landholders in 1923 and 1983. Although there is no index to the book, reference to family histories is easy, because they are placed in alphabetical order. The histories are well written and contain an enormous amount of information for anyone interested in genealogy.

Morden-Mort Cheval-Pinacewaywinning-Lake Agassiz [Morden, Manitoba: Morden Centennial Committee, c1981. 382p. illus. ISBN 0-88925-142-8. \$27.00 (includes postage) [Reviewed By: Louisa Shermerhorn]: A pictorial history of the Town of Morden. The pictures range from photos of Mr. & Mrs. Alvey Baker MORDEN, after whom the town was named, to curling rinks of the 1970's - all with good notations and many names. There are numerous photos of the buildings - from the Cheval (so called before the name Morden was adopted) water tower of 1882 to the new recreation centre built in 1975. Well produced and a pleasure to peruse.

### **PRAIRIE CONNECTIONS** Historical Research Consultants

- Experienced researchers in Prairie history and Manitoba genealogical sources
- Free initial consultation
- Minimum deposit, hourly rate

When writing please quote "G85"

PRAIRIE CONNECTIONS  
368 MAPLEWOOD AVE.  
WINNIPEG, MAN.  
R3L 1A9

Whitehead Wanderings, 1883-1983. Printed by Leech Printing, Brandon, Man. Donated by R.M. of Whitehead. 272p. illus. [Reviewed by: Louisa Shermerhorn]: A local history of the Municipality of Whitehead, town of Alexander and surrounding districts, followed by short family biographies. Families are listed alphabetically, although no index. There is a plan of the R.M. showing settlers' names.

1596

Historical Memories of the Past 1956-1984, (Friesen Printers) Avail: Marie Louise Mireault, Apt. 403 - 180 Beliveau Ave., Winnipeg, Mb. R2M 1T1 - \$20.00 @ [Reviewed By: Lori Frank]: This book is a history of the DOUCETTE and BOISVERT families starting with their roots in France and continuing in Canada. It is amply illustrated and contains articles on the places the families lived. Lineage charts of both families are a feature as well as short histories of individual members. The book is easily readable, but contains no numbering system to link family members and also has no index of names.

**GENERATION GAPS** [Edited By: Helene de Wit]

... the Query Section of Generations where researchers can seek the help of others who may be researching the same families. Members may place up to two free queries (approximately 50 words in length) each year. Additional queries, or those placed by non-members, may be inserted for a fee of \$2.50 each time the query is printed.

**ADAMCZUK:** Christine Helene **ADAMCZUK** b. Nov. 9, 1900 Galicia, came to Canada with her sister Marya, c1910. Christine m/to William **ANDERSON** from Aberdeen, Scot. in 1915 in Winnipeg, Man. Children: William, Reginald, Allister and Clarence. Want to know Christina's pl. of b. and parents' names. - George Tallieu, 59 Elmvalle Cres., Winnipeg, Mb. R3R 2S3

**GEER/GREEN:** Seek current address for gen. info. exch. of family: Donald **GEER** b. 1915 Barton, N.D., U.S.A. m. 1938 Killarney, Man. to Lavinia Irene **GREEN** b. 1920 Boissevain, Man. Children: [all b. Killarney, Man.] - Elvin Donald b. 1939; Donna b. 1944; Darlene "Joy" b. 1956. - Ginger M. August, 32 Stetson Way, Princeton, N.J. 08540

**GERMAN:** Orrin Charles Clement b. 1880 Norway House d. 1909 Winnipeg, Man. s/o Orrin **GERMAN** (Missionary) and Clementina **BATTY** (Missionary Teacher). Survived by wife and two small chn. Charles spent his school and early adult years at Whitefish Lake and Battle River (Hobbema), Alberta where his par. served the Methodist missions. Any info. on his desc. in Manitoba would be appreciated. - Paul Gibson, 119 Silver Valley Blvd. N.W., Calgary, Ab. T3B 4B7

**HANNA/DUNN:** William George **HANNA** b. 1852, Ireland d. 1924 Miami, Man. Margaret Jane **DUNN** b. Sept. 10, 1869 nr. Stratford, Ont. d. Oct. 8, 1950 Miami, Man. Chn: Charles James; Ethel Jane **ROBERTS**; Mary Elizabeth **McDONNELL**; Clarence Daniel (David); Violet Vera **WYLIE**; Fred Robert; Kathleen Margaret. Any info. on these and/or desc./parents. - Brenda McConnell, #306-615 6th St. N.W., Portage La Prairie, Mb. R1N 2K3

**HARAPIAK:** Roman **HARAPIAK** of Vynitincy, Ukraine - wife Julianna **WINNICKA** chn: Hryhory; Yokew; Michael; Fred. Info. for cont'd research on this family welcomed. Will exch. info. - Mabel Kamfoly-St. Angelo, 8452 Willoughby Dr., Niagara Falls, On. L2G 6X5

**JULIAN:** Courtney C. **JULIAN** b. Oct. 10, 1885 Morris, Man. d. Mar. 24, 1934 Shanghai. Father: Francis **JULIAN** Mother: Name Unknown. Moved to Winnipeg 1901 m. Mary Olive **O'DONOHUE** 1910. Left Winnipeg 1917. Mary **JULIAN** ret'd to Winnipeg 1932 where she remained till her demise 1974. Any info. about the **JULIAN** or **O'DONOHUE** families apprec. - Jules Tygiel, 628 Cole St., San Francisco, CA 94117 U.S.A.

**KAMFOLY/KAMFOLIO/KAMFOLIA**, etc. - Searching for info. to add to proposed Family History publication. Sib. to Wasyl **KAMFOLIA** of Garland, Man. (1867-1948) being sought. - Mabel Kamfoly-St. Angelo, 8452 Willoughby Dr., Niagara Falls, On. L2G 6X5

**McBEATH:** Seeking any **McBEATH/MACBETH** desc. Fled Kildonan, Sutherlandshire during clearances, some fled to Dunbeath area. Others emigrated first to Manitoba, later moving to Nova Scotia. - Mrs. D. (MacBeth) Grant, 34580 Acorn Ave., Abbotsford, B.C. V2S 5C3

**McCOWAN:** Fred b. 1855 m. Harriet **HENDERSON** lived Beausejour, Man. Chn: Fred; Harry; William; Percy; Frank; Lillian. Harriet d. 1902. Fred rem. Viola ? sons ? Any info. on this family especially Viola and sons, also Percy. - Mrs. R.A. Ferrie, 20853 Newlands Dr., Langley, B.C. V3A 4M3

**McDONALD:** Alexander **McDONALD** b. Apr. 9, 1849 St. Raphael, Ont. ? m. c1881 to Mary **McKEEBRY** b. Mar. 1851 Belfast, Ire. They came to Tyndall, Man. c1909. Chn: Angus; May; Margaret; Catherine. Alexander d. Tyndall, Man. Sept. 4, 1924. Mary d. Tyndall, Man. Oct. 26, 1928. Can't find any record of Alexander's b. in St. Raphael. Brother Archibald. - George Taillieu, 59 Elmvale Cres., Winnipeg, Man. R3R 2S3

**MORDEN:** George s/o George **MORDEN** & Marian **LOREE MORDEN** b. Sept. 7, 1856 m. c1877 to Eliza Jane **ELGIE** of Guelph, Ont. Chn: Minnie; George (both b. in Canada). Family came to U.S.A. c1882. Need date and place of m. and place of b. Any siblings? - Vivion Studham, 615 N. Washington Apt. 2, Centralia, WA 98531

**MORRISSEY:** Additions and \* corrections of query #1618. I wish to exchange notes with the **MORRISSEY** family of Winnipeg, Man. Joan **MORRISSEY** wed Sept. 22, 1745 Lismore Co. Waterford, Ire. - Bryen **O'DANIELL**. \* Year 1781 Francis **MORRISSEY** m. Elizabeth **HEARN** - \* Year 1789 James **MORRISSEY** m. Ann **DALTON**. Year 1793 Elizabeth **MORRISSEY** m. Thomas **DEADY** all of Lismore. Waterford City. - Richard Morrissey, 28656 Murrieta Rd., Sun City, CA 92381

**MORRISSEY:** Second m. of Ship Capt. Edward **MORRISSEY** Aug. 17, 1772 to Mary **VEALE** - Richard Morrissey, 28656 Murrieta Rd., Sun City, CA 92381

**POLLNER/DUNN/BOYD/DODGE:** Robert **DUNN** b. Yorkshire, Eng., Hannah **CRUPP** (**GRUPP, KRUPP**) **POLLNER DUNN** b. 1824 Prussia (Hannover, Germany ?) d. 1910 Miami, Man. Henry **POLLNER** b. 1817 Prussia d. Oct. 16, 1864 Perth Co., Ont. Chn: Elizabeth **DODGE**; Charles; Caroline; Minie; Menery **POLLNER**; Hannah **BOYD**; Robert **DUNN**; Margaret Jane (**DUNN**) **HANNA**. Family lived in Downie Twp. Perth Co., Ont. and Miami, Man. Info. please. - Brenda McConnell, #306-615 6th St. N.W., Portage La Prairie, Mb. R1N 2K3

**RANSOM:** Henry, wife Agnes Mary **GREEN**. Chn: Grace Sandilands b. c1882 Winnipeg, Man. and Arthur Frederick Henry b. Oct. 28, 1886 ? Winnipeg, Man. We know only that Henry **RANSOM** was killed in a railway acc. in Canada c1890/91. - Mrs. D.G. Armstrong, P.O. Box 88, New Germany, Republic of S. Africa 3620

**YALE:** Harriet **YALE** m. Francis **MILLS** of L'Avenir, P.Q. 1864. Sis. Lucinda Eliza m. George **WHARTON** 1882. Sis. Susan Clotilda m. William **JEWERS** 1886. Seeking info. on their parents. B. where? D. Chico, Calif. ? When? - Miss Alvaretta McMannis, 17B Queens Cres., Brandon, Mb. R7B 1E7

**CARTER/KITSON:** Seeking info. on my grandmother Elizabeth or Elizabeth Alice **CARTER** who came from Eng. c1890. Resided in Winnipeg, Man. in the period approx. 1890-1900 in which time she m. Arthur **KITSON**. - Mrs. Alice J. Stevenson, Box 794, McGrath, Ab. T0K 1J0

**CRAIG/OTTO:** Robert **CRAIG** b. Scot./Ire./or Upper Canada ? c1824 m. Mary Ann ? from Ire. Occup: Blacksmith and farmer. Relig: Presbyterian. Residence: Huntley, Ont. 1848-51 and Russell Twp. 1871. Son John Gardner b. 1848 d. 1936 Rossburn, Man. m. Eliza **OTTO** 1874. John & Eliza's chn: David; Robert J.; Ansan; Samuel Lawrence b. 1858 d. 1921 (funeral in Vernon, Ont.). - Roy Brown, 12821 229th St., Mapleridge, B.C. V2X 6R2

**GREY:** Am interested on finding info. on a Miss Ruby **GREY** who lived at 157 Annabella Street, Winnipeg, Man. during c1916/20. May have been related to my grandmother Elizabeth Alice **CARTER** and her husband Arthur **KITSON**. - Mrs. Alice J. Stevenson, Box 794, McGrath, Ab. T0K 1J0